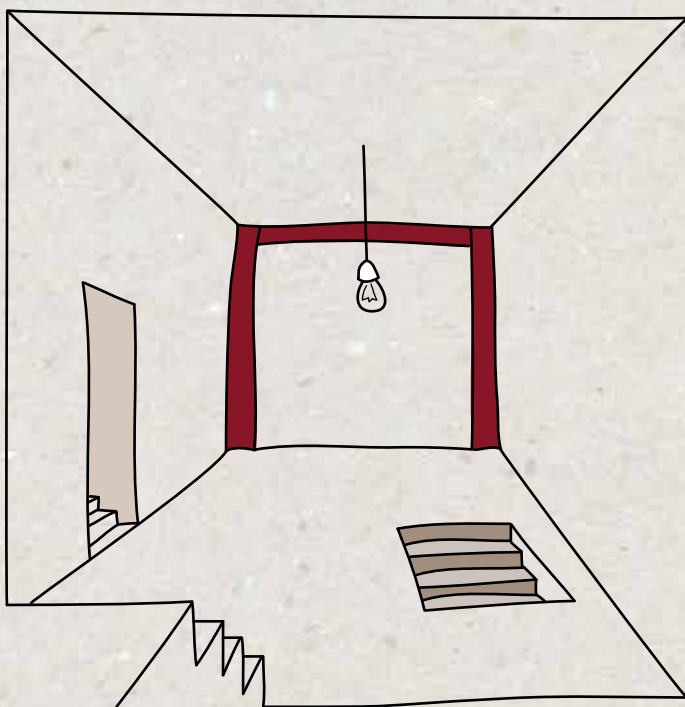


Vitoria-Gasteizko 44.
Nazioarteko Antzerki
Jaialdia

44^o Festival
Internacional de Teatro
de Vitoria-Gasteiz

urria - azaroa / octubre - noviembre

2019



Teatro Principal Antzokia

4	urriak 3 octubre	osteguna / jueves	Quitamiedos Kulunka	Teatro Principal Antzokia
6	urriak 5 octubre	larunbata / sábado	El jardín de las delicias Compagnie Marie Chouinard	Teatro Principal Antzokia
8	urriak, 9 octubre	asteazkena / miércoles	Granma. Metales de Cuba Rimini Protokoll	Teatro Principal Antzokia
10	urriak 10 octubre	osteguna / jueves	El mago Juan Mayorga	Teatro Principal Antzokia
12	urriak 15 octubre	astearte / martes	Measure for measure Royal Shakespeare Company	Teatro Principal Antzokia
14	urriak 17 octubre	osteguna / jueves	Otsoa Proyecto Larrua	Teatro Principal Antzokia
16	urriak 22, 23 octubre	astearte / martes asteazkena / miércoles	Utzi mezua seinalearen ondoren (Deje su mensaje después de la señal) Tanttaka	Teatro Principal Antzokia
18	urriak 24 octubre	osteguna / jueves	Lehman trilogy Barco Pirata	Teatro Principal Antzokia
20	urriak 30 octubre	asteazkena / miércoles	Electra Companhia do Chapitô	Teatro Principal Antzokia
22	urriak 31 octubre	osteguna / jueves	Jauría El Pavón – Teatro Kamikaze	Teatro Principal Antzokia
24	azaroak 2 noviembre	larunbata / sábado	Ballet Jazz Montreal	Teatro Principal Antzokia
26	azaroak 7, 8 noviembre	osteguna / jueves ostirala / viernes	Why? Théâtre des Bouffes du Nord - Peter Brook	Teatro Principal Antzokia
28	azaroak 11 noviembre	astelehena / lunes	Próximo Claudio Tolcachir	
30	azaroak 13 noviembre	asteazkena / miércoles	Isabella's Room Jan Lauwers & Needcompany	Teatro Principal Antzokia
32	azaroak 14 noviembre	osteguna / jueves	La nieta del Sr. Linh Lluís Omar	Teatro Principal Antzokia
34	azaroak 20 noviembre	asteazkena / miércoles	Zaldi Urdina Artedrama, Dejabu Panpin Laborategia & Axut	Teatro Principal Antzokia
36	azaroak 21 noviembre	osteguna / jueves	Los Mariachis LA_ABDUCCIÓN - Teatros del Canal	Teatro Principal Antzokia
38	azaroak 22 noviembre	ostirala / viernes	Viejo amigo Cicerón Josep María Pou	Teatro Principal Antzokia

Gizarte etxeetako Antzerkia / Teatro en los centros cívicos

40	urriak 18 octubre	ostirala / viernes	Kourtney Kardashian Sleepwalk Collective	Teatro J. Ibáñez de Matauco Antzokia
42	urriak 25 octubre	ostirala / viernes	¿Hay alguien ahí? Legaleon-T- Kolectivo Monstrenko	Teatro Félix Petite Antzokia
44	azaroak 12 noviembre	astearte / martes	Best of Be Festival	Teatro J. Ibáñez de Matauco Antzokia
46	azaroak 16 noviembre	larunbata / sábado	Carmen // Shakespeare Hors Champ // Fuera de Campo	Teatro Félix Petite Antzokia

Familiarentzako ikuskizunak / Espectáculos en familia

48	urriak 13 octubre	igandea / domingo	Play Araladanza	Teatro Principal Antzokia
49	urriak 27 octubre	igandea / domingo	Alicia y las ciudades invisibles Onírca Mecánica	Teatro Principal Antzokia
50	azaroak 10 noviembre	igandea / domingo	Pinocchio Gorakada	Teatro Principal Antzokia
51	azaroak 17 de noviembre	igandea / domingo	Acróbata & Arlequín La Maquiné	Teatro Principal Antzokia

Haurtxoak proiektua / Proyecto bebés

52	azaroak 23 de noviembre	larunbata / sábado	Instalación visual PINXIT Baychimo Teatro	Teatro Federico García Lorca Antzokia
52	azaroak 24 noviembre	igandea / domingo	Uno, due, tre... Drammatico Vegetale	Teatro Federico García Lorca Antzokia
53	azaroak 30 noviembre	larunbata / sábado	Pequeño Big Blue Teatro de Panicmap	Teatro Federico García Lorca Antzokia
53	abenduak 1 diciembre	igandea / domingo	Nomadak Teatro Paraíso Antzerkia	Teatro Federico García Lorca Antzokia

Antzerkia zabaltzen / Teatro abierto

54	azaroak 8-9-10-11 noviembre		Off Lokal	
56	urriak 10-11-12-13 octubre		Enredados Carmen San Esteban	Centro Cultural Montehermoso Kulturunea
57			V Certamen de radioteatro Irrati-Antzerkiaren V. Lehiaketa Solasaldiak / Tertulias Tailerra / Taller	
58			Prezioak / Precios	
60			Sarrera salmenta / Venta de entradas	
61			Abonamendu irekia / Abono abierto	

Quitamiedos

(Estreinaldia / Estreno)

Kulunka Teatro

urriak 3 octubre, 20:30

Kulunka Teatro konpainia 2010ean sortu zuten, Euskadin, Garbiñe Insaustik eta José Dault-ek, askotariko mintzaira eszenikoekin esperimintatzeko irrikaz. Hori bai, jendearentzat irisgarria izango den antzerkia egiteko ideia alboratu gabe. Antzerki bizia, gaur egungoa, konprometua eta errealitateari lotua egiten dute, eta hitzetik harago joango den eta emozionatzeko nahiz dibertitzeko gai izango den mintzaira bilatzen dute. Horretarako, keinu-antzerkian oinarritzen dira batez ere, non poetika bisualeranzko zubi bihurtzen den «maskara».

Quitamiedos antzezlanak, beste ezeren gainetik, ikuskizun poetiko, dibertigarri eta zirraragarria izan nahi du, eta gure existentziaren kontu garrantzitsuak jorratu (bizitza, heriotza, maitasuna, aitatasuna, suizidioa...), anekdota soilenetik, antzerki-jolasetik eta metaforatik abiatuta, beti.

La compañía Kulunka Teatro se crea en 2010 en Euskadi, por Garbiñe Insausti y José Dault, bajo la premisa de experimentar con diferentes lenguajes escénicos. Todo ello, sin olvidar la idea de hacer un teatro accesible para el público. Un teatro vital, actual, comprometido y conectado con la realidad. Buscan un lenguaje que trascienda más allá de la palabra y que sea capaz de emocionar y divertir. Para ello, se apoyan fundamentalmente en un teatro de gesto, en el que la “mascara” actúa como puente hacia una poética visual.

Quitamiedos aspira, por encima de todo, a ser un espectáculo poético, divertido y emocionante que aluda a cuestiones trascendentales de nuestra existencia: la vida, la muerte, el amor, la paternidad, el suicidio... pero siempre desde la anécdota más sencilla, desde el juego teatral y desde la metáfora.

JAIALDIAREN INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL

Teatro Principal Antzokia

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección:
Iñaki Rikarte

Antzezleak / Intérpretes: Jesús Barranco /
Luis Moreno

ekoizpena / Producción: Kulunka Teatro

Doako sarrera Antzerki abonamendua erosiz
gero / Entrada gratuita con el Abono teatro

90 m

18/12/6 €





El jardín de las delicias

Compagnie Marie Chouinard
(Kanada / Canadá)

urriak, 5 octubre, 20:30

Marie Chouinard, 2016an *Boscori* omenaldia egiteko enkargua jaso zuenean, 500 urte bete baitziren hura hil zenetik, margolari holandarrak *Atseginen baratzea* triptikoan erakutsi zituen maitasunari eta errukiari atxikita geratu zen.

Erdi Aroko olio-pinturaren bertsio dantzatuak bertako pertsonaia mordoa mugiarazten du, bideo-proiektzioetan eta kantu gregorianoei elektronikara erantzen dien soinu-bandan oinarrituta. Bada, artista kanadarrak hiru ekitalditan egituratu du koreografia: *Atseginen baratzea*, *Infernua* eta *Paradisua*, triptikoaren hiru panelekin bat eginez.

1978an lehen lana aurkeztu zuenetik, eta, bereziki, 1990ean bere konpainia sortu zuenetik, Marie Chouinard artista kanadarra mundu-mailako ezinbesteko erreferentea da dantzaren arloan, eta aitortza eta sari ugari jaso ditu.

Cuando en 2016 recibió el encargo de realizar un homenaje a El Bosco con motivo del 500 aniversario de su muerte, Marie Chouinard se prendó del amor y de la compasión que exhibía el pintor holandés en su tríptico *El jardín de las delicias*.

Su versión bailada del óleo medieval acciona el movimiento de su sinfín de personajes apoyada en proyecciones de video y en una banda sonora que insufla electrónica a los cantos gregorianos. Así, la artista canadiense ha estructurado una coreografía en tres actos -“El jardín de las delicias”, “Infierno” y “Paraíso”- que se corresponden con cada uno de los paneles del tríptico.

Desde que en 1978 presentó su primer trabajo y especialmente desde que en 1990 fundó su propia compañía, la artista canadiense Marie Chouinard es un referente ineludible de la danza a nivel mundial, reconocida y premiada en incontables ocasiones.

ekoizpena / Producción: Marie Chouinard-en konpainia, Jheronimus Bosch 500 Foundation (Herbehereak) konpainiarekin elkarlanean / Compañía Marie Chouinard en coproducción con la Jheronimus Bosch 500 Foundation (Países Bajos)

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

65 m

24/18 €

Granma. Metales de Cuba (Alemania)

Rimini Protokoll

urriak, 9 octubre, 20:30

Rimini Protokoll Alemaniako antzerki-zuzendari batzuen taldea da, eta Helgard Haug-ek, Stefan Kaegik eta Daniel Wetzel-ek osatzen dute. Hala, hiru zuzendariok zigilu horren pean garatzen dituzte proiektuak, askotariko konstelazioetan. Taldearen proiektuak benetako bizitzatik ateratzen dira: ikerketa zorrotzak egin ondoren, toki jakin bateko egoera zehatz eta espezifikotik abiatuta garatzen da proiektu bakoitza.

Bada, *Granma. Metales de Cuba* antzezlanean, iraultzak iraun zituen 60 urteetan zeharreko bidaiari ekin diote lau gazte kubatarrek. Eta, bidaiar horren bidez, beren familien istorioak kontatzen dituzte, hainbat belaunaldi hartuta, aldatzen ari den herrialde bateko kontu soziopolitiko garaikideak islatze aldera. Kubako historia bereganatzea da xedea, historia hori idazten jarraitu nahi dutelako. Ari Benjamin Meyers konpositoreak eta lau tronboik lagunduta, musika-jarduera iraultzailea egiten dute: elkarrekin egiten ikasten dute aurretik posible izango ez zela uste zuten zerbait.

Rimini Protokoll es un colectivo de directores teatrales alemanes, compuesto por Helgard Haug, Stefan Kaegi y Daniel Wetzel, quienes bajo este sello desarrollan sus ideas en diferentes constelaciones. Los proyectos de este colectivo están extraídos de la vida real. Después de exhaustivas investigaciones, cada espectáculo se desarrolla a partir de la situación concreta y específica de un lugar determinado.

En *Granma. Metales de Cuba*, cuatro jóvenes cubanos emprenden un viaje a través de los 60 años de revolución. Cuentan las historias de sus familias a lo largo de varias generaciones en las que se reflejan las cuestiones sociopolíticas contemporáneas de un país que está cambiando. Se trata de hacer suya la historia de Cuba para seguir escribiéndola. En compañía del compositor Ari Benjamin Meyers y cuatro trombones, ejercen una práctica musical revolucionaria: aprenden a hacer juntos algo que pensaron que nunca antes sería posible.

Kontzeptua eta zuzendaritza / Concepto y dirección: Stefan Kaegi

Antzerkigintza / Dramaturgia: Aljoscha Begrich, Yohayna Hernández

Konposizioa / Composición: Ari Benjamin Meyers

Antzezleak / Intérpretes: Milagro Álvarez Leliebre, Daniel Cruces-Pérez, Christian Paneque Moreda, Diana Sainz Mena.

Teatro Principal Antzokia

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

% 30eko deskontua, antzerki-abonamenduarekin erosiz gero / 30% descuento si se adquiere con el abono teatro

24/18/12 €

135 m



El mago

Juan Mayorga

urriak 10 octubre, 20:30



«Duela pare bat udazken, Magiaren Munduko Biltzarra izeneko ikuskizun batera joan nintzen. Zalantzarik gabe, izenburua gehiegizkoa zen, baina, egia esan, izen eta jantzi oso interesgarridun pertsonak hartzen zuten parte bertan. Hipnosiaren saiara iristean, ilusionistak boluntarioak eskatu zituen, eta eskua altxatu zutenetako bat izan nintzen ni; hortaz, besteekin batera agertokira igotzera gonbidatu ninduen. Bertan, hainbat proba egin zizkigun gainerako ikus-entzuleen aurrean, hipnotizatze egokiak ziren boluntarioak hautatzeko. Probak oso errazak iruditu zitzaizkidan, eta ondo ari nintzela pentsatu nuen, baina egokiak ez zirenekin jarri ninduen, eta eserlekura itzularazi. Handik, boluntario egokiei gertatzen ari zitzaiena ikusten ari nintzela, antzezlan bat bururatu zitzaidan: berehala hasi nintzen idazten, eta taula gainera eraman nahi izan dut». Juan Mayorga

“Hace un par de otoños asistí a un espectáculo que se presentaba como Congreso Mundial de Magia. Sin duda era un título excesivo, pero lo cierto es que en él participaban personas de nombres y vestuarios muy interesantes. Al llegar el número de la hipnosis, el ilusionista pidió voluntarios y yo fui uno de los que levantó la mano, por lo que se me invitó, junto a los otros, a subir al escenario. En él se nos sometió, ante el resto del público, a una serie de pruebas para seleccionar a aquellos voluntarios que eran aptos para ser hipnotizados. Las pruebas me parecieron muy fáciles y pensé que las estaba haciendo bien, pero el caso es que fui separado junto a los no aptos y devuelto a mi asiento. Desde allí, viendo lo que sucedía a los voluntarios aptos, se me ocurrió una obra de teatro que empecé a escribir en seguida y que he querido llevar a escena”. Juan Mayorga

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección:
Juan Mayorga

Antzezleak / Intérpretes: María Galiana, José Luis García-Pérez, Ivana Heredia, Julia Piera, Tomás Pozzi, Clara Sanchis

Ekoizpena / Producción: Centro Dramático Nacional, Avance Producciones Teatrales, Entrecajas Producciones Teatrales, García-Pérez Producciones

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

24/18/12 €

90 m



Measure for measure

Royal Shakespeare Company
(Erresuma Batua / Reino Unido)

urriak 15 octubre, 20:30



Photo by Helen Maybanks © RSC

Nazioarteko Antzerki Jaialdiak *Royal Shakespeare Company* konpainia ekarriko du. Munduko konpainia errespetatu eta ezagunenetakoa da hori, eta 2007tik ez du Espainia bisitatu.

William Shakespeareren espiritua bizirik edukitzeko asmoa duen *Royal Shakespeare Company* konpainiak izen ona du mundu-mailan, bikaina baita, eta azken urteotako antzerki-erreferente nagusietako bat da.

Antzezlanari buruz: Shakespearrek idatzi zuen, 1600. urtearen hasieran, eta, harritzekoa bada ere, oso gaurkoa izaten jarraitzen du. Gregory Doran zuzendari artistikoak zuzendu du ekoizpen berri hau.

Sinopsia: Viena burdelez eta moraltasun bigunez josita dago, baina dukeak ez du bere aginpidea erabili nahi hiria garbitzeko. Fraide jantzita alde egingo du, Angelo diputatua arduran utziz. Angelo uzkur dago hasieran, baina laster hasiko da aldaketak egiten.

El Festival Internacional de Teatro presenta a la *Royal Shakespeare Company*, una de las compañías de teatro más respetadas y célebres en todo el mundo y que no visita España desde 2007.

La Royal Shakespeare Company dedicada a mantener vivo el espíritu de William Shakespeare, goza de una reputación global derivada de su excelencia, y es considerada como uno de los grandes referentes teatrales de las últimas décadas.

Sobre la obra: Shakespeare la escribió a principios de 1600 y sin embargo, sigue siendo sorprendentemente actual. El director artístico Gregory Doran dirige esta nueva producción.

Sinopsis: Viena está repleta de burdeles y de moralidad laxa, pero el Duque no quiere usar su autoridad para limpiar la ciudad. Se marcha, vestido como un fraile, dejando a su diputado, Angelo, a cargo. Angelo se muestra reacio al principio, pero pronto comienza a realizar cambios.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

150 m

24/18/12 €

Ingelesez, gaztelaniazko goi-tituluez lagunduta / Espectáculo en inglés con sobretítulos en castellano

Zuzendaria / Dirección: Gregory Doran



Otsoa (Estreinaldia / Estreno)

Proyecto Larrua

urriak 17 octubre, 20:30

Gaur egun aktibo dauden eta egitura piramidala duten hainbat gizarte-mugimenduri egindako kritika da *Otsoa*.

Koreografia-obra honetan, aktore bat da talde horietako baten buruzagia, eta politikaria, teledendako aurkezlea edo *Gran hermano* programaren taldeko burua balitz bezala eragiten die besteei. Halaber, dantzari-taldearen jarrera eta eraldaketa zehaztuko dituzten ekintzak zuzentzen ditu, ironia erabiliz. Bada, dantzariek barneko gatazka horiek guztiak azaleratuko dituzte, gorputz-hizkuntzaren bitartez.

Otsoa... Oihu bat da. Asmatutako askatasun bati egindako baterako ulua. Jomuga bat da, eta guztiok iritsi behar dugu horra. Baina prestatuen daudenak bakarrik irits daitezke.

Toki onirikoa da, gaur egungo gizarteak (ustez) ez daukan guztiak jantzi eta inguratzen duen lekua.

Otsoa es una crítica a diferentes movimientos sociales de estructura piramidal que están en activo actualmente.

Esta pieza coreográfica utiliza la figura de una actriz como líder de uno de esos grupos, influyéndoles como si de una política se tratase, como una presentadora de televisión o la líder del grupo del programa *Gran Hermano*, para dirigir (utilizando la ironía) las acciones que determinarán el cambio de actitud y transformación del grupo de bailarines, que con el lenguaje corporal, mostrarán todos esos conflictos internos.

Otsoa... Es un grito. Como un aullido conjunto, a una libertad inventada. Es una meta, un sitio donde se debe y se tiene que llegar. Únicamente los más preparados pueden hacerlo.

Es un lugar onírico, vestido y envuelto por todo lo que la sociedad actual (se supone) que carece.

Solasaldia antzezpena bukatutakoan / Tertulia tras la representación

Koreografia / Coreografía: Jordi Vilaseca

Interpreteak / Intérpretes: Miguel Ballabriga, Helena Wilhelmsson, Aritz López, Begoña Martín, Maddi Muñoz

Koprodukzioa / Coproducción: Proyecto Larrua - Udal antzoki Sarea / Red Municipal de Teatros

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

65 m

18/12 €



Utzi mezua seinalearen ondoren / Deje su mensaje después de la señal

Tanttaka

urriak 22 octubre, 20:30 (euskaraz)

urriak 23 octubre, 20:30 (castellano)

Utzi mezua seinalearen ondoren lau ahotseko istorioa da. Bizi dituzten arazoei aurre ezin heldu dabilzan lau emakumeren ahotsak dira, eta nahiago izango dute gertatzen zaien hori erantzungailu automatiko bati aitortu. Marina, Carmela, Sara eta Vivianak ahots-postontzia terapia gisa erabiliko dute beren burua ulertzeko, eta batez ere, besteek haiek uler ditzaten.

Lau istorioak hasera batean elkarrengandik urruti badaude ere, ekintza aurrera doan heinean, pixkanaka, modu leun batean, elkarren artean lotzen doaz, pertsonaia batzuk besteekin, guztiok partekatzen duten egoera amankomun batean: hitzaren sekulako askatze indarraren istorioan.

Maitasunari, bakardadeari eta mugikorren garaietako komunikazioari eskainitako begirada adimentsua, zirrargarria eta umorez betea den antzezlan.

Deje su mensaje después de la señal es una historia en cuatro voces; las voces de cuatro mujeres que incapaces de enfrentarse a sus problemas cara a cara, prefieren confesarse a través de un contestador automático. Marina, Carmela, Sara y Viviana utilizarán un buzón de voz como terapia para intentar entenderse a sí mismas y sobre todo, conseguir que las comprendan los demás.

Cuatro historias que al principio resultan muy distantes entre sí. Pero a medida que avanza la acción, poco a poco, de manera sutil, las historias se van entrelazando, creando paulatinamente una interdependencia que relaciona a unos personajes con otros dentro de un marco común que todas comparten: la historia del enorme poder liberador de la palabra.

Una mirada inteligente, conmovedora y llena de humor sobre el amor, la soledad y la comunicación en los tiempos del móvil.

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko antzerki abonamendua
/ Abono teatro en euskara: urriak, 22
octubre,

Antzerki abonamendua / Abono teatro:
urriak 23 octubre

90 m

Egilea/Autora: Arantza Portabales

Zuzendaritza eta eszenografia / Dirección y escenografía: Fernando Bernués

Antzezleak /Intérpretes: Miren Arrieta, Mireia Gabilondo, Oihana Maritorea, Leire Ruiz

18/12/6 €, castellano
15 €, euskaraz





Lehman trilogy, Stefano Massini

Barco Pirata

urriak 24 octubre, 20:30

Nola iritsi gara honaino? Stefano Massini antzerkigile italiarrak galdera horri eta Lehman Brothers izeneko bankua erori ondorengo beste galdera batzuei erantzuten die, azken hamarkadetako krisi ekonomiko, etiko eta sozial larriena ekarri baitzuen gertakari hark. 120 pertsonaiak desfilatuko dute gure begien aurrean, sei musikari-aktorek lagunduta, umorearen eta kontaktaren bidez, tonu garratz nahiz ironikoan eta aldi berean pedagogikoa eta kritikoa den aromarekin bustita, kapitalismo modernoaren eraikuntzaren eta deribaren etapak kontatzen dituen bidaia liluragarri eta dibertigarri batean.

«Sistemaren porrotaren inguruan hausnartzen laguntzen digun kronika bikaina da, gure garaikoa, antzerki unibertsalaren klasiko bihurtzeko ahal guztia duena». Sergio Peris-Mencheta

«Artisau-lana, eskuz josita eta pozeza gainezka, gozamena da ikustea». Marcos Ordóñez

¿Cómo hemos llegado hasta aquí? El dramaturgo italiano Stefano Massini responde a esta y a otras cuestiones planteadas tras la caída del banco Lehman Brothers, que desencadenó la más grave crisis económica, ética y social de las últimas décadas.

Mas de 120 personajes desfilan delante de nuestros ojos de la mano de 6 músicos actores en un fascinante y divertido viaje que narra, a través del humor y del relato, las diferentes etapas de la construcción y deriva del capitalismo moderno, en un tono mordaz e irónico con un aroma a la vez pedagógico y crítico.

“Una brillante crónica de nuestro tiempo que ayuda a reflexionar sobre el fracaso del sistema que tiene todo el potencial para convertirse en un clásico del teatro universal”. Sergio Peris-Mencheta

“Un trabajo artesanal, cosido a mano y rebosante de alegría, da gusto verlo”. Marcos Ordóñez

Egilea / Autor: Stefano Massini

Zuzendaritza eta egokitzapena / Dirección y adaptación: Sergio Peris-Mencheta

Antzezleak / Intérpretes: Aitor Beltrán, Darío Paso, Litus, Pepe Lorente, Leo Rivera, Víctor Clavijo

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

180 m, Atsedendaldiekin / con descansos

Electra

Companhia do Chapitô (Portugal)

urriak 30 octubre, 20:30

Edipo egin ondoren, tragedia grekoaren barruan konplexua – baina ez zaila– den beste izenburu batekin ausartu da Companhia do Chapitô konpainia: *Electrarekin*, hain zuzen ere. Agamenon erregearen garaiko Atenasen, Helena ederra bere bahitzailearen atzaparretatik askatzeko gerra deitu da (baliteke, ordea, bahitzailea ez izatea, Parisekin poz-pozik joan dela dioenik ere badago-eta). Alabaina, haizea itsasontzien aldekoa ez denez, Agamenonek Ifigenia alaba sakrifikatu du, profetek hala aginduta. Ondorioz, Clitemnestrak mendekua harilkatuko du, Egisto maitale eta erregearen lehengusarekin batera.

Gerran hamar urte egin ondoren, Troiatik bueltan, Agamenon hilko dute, eta Electrak, aitaren alaba kutuna izanik eta aita izugarri miresten duenez, mendekua hartuko du Orestes nebaren laguntzarekin, eta ama eta osaba hilko ditu.

Eta konpainiaren estilo propio eta bereziarekin kontatzen da familia-triskantza hori guztia: komedia barregarri-barregarrian.

Después de Edipo, la Companhia do Chapitô se atreve con otro título complejo (que no complicado) dentro de la tragedia griega: Electra. En la Atenas del rey Agamenón se convoca una guerra para liberar a la bella Helena de las garras de su secuestrador (o no, que hay quien dice que se fue con Paris encantada de la vida). Al no tener viento favorable para sus barcos, Agamenón sacrifica a su hija Ifigenia por indicación de los profetas. Este hecho desencadena que Clitemnestra trame su venganza junto a Egisto, su amante y primo del rey.

Tras diez años de guerra, al volver de Troya, Agamenón es asesinado y Electra, la hija preferida del padre, por el que siente devoción, consumará la venganza con la ayuda de su hermano Orestes, matando a su propia madre y al tío.

Y todo este baño de sangre familiar se cuenta al estilo propio e inconfundible de esta compañía: en clave de comedia desternillante.

Sortze-lana kolektiboa / Creación Colectiva

Zuzendaritza artistikoa / Dirección Artística:
José Carlos Garcia & Cláudia Novoa

Antzezleak / Intérpretes: Jorge Cruz | Nádia Santos – Susana Nunes | Tiago Viegas

Gaztelaniazko testua / Texto en castellano:
María Guerrero y César Arias

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

60 m



Jauría

El Pavón – Teatro Kamikaze

urriak 31 octubre, 20:30



©Vanessa Rabade

2016ko uztailaren 7a, goizeko hirurak. San Fermin jaiak. Bost dira. «La Manada» dira. Kide gazte sartu-berriak sarbide-erritua gainditu behar du. Iruñearen erdialdean neska batekin gurutzatu dira, eta Lezkairuko soto inguruan aparkatuta daukan kotxeraino laguntzeko prest agertu dira. Bidean, ordea, eraikin bateko atarira sartu da «La Manadako» kide bat, eta sartzeko dei egin die besteei. Neska gaztea heldu, eta atarira sarrarazi dute.

«La Manadari» egindako epaiketaren transkribapenetatik abiatuta egin dute antzezlan: benetako –benetakoegia den– material batetik egindako fikzio dokumentala da, biktimaren eta biktimarioen buru barrura bidaiatzea ahalbidetzen diguna. Izan ere, gure gizarteko maskulinitate-kontzeptua eta horrek sexuarekin daukan harremana berriro gogorarazi digun kasua izan da hori, eta epaiketak inflexio-puntua ezarri du.

3 a.m. del 7 de julio de 2016. Fiestas de San Fermín. Ellos son cinco. Son “La Manada”. El más joven y miembro más reciente debe pasar por su rito de iniciación. Tras cruzarse con una chica en el centro de Pamplona, los cinco de “La Manada” se ofrecen para acompañar a la joven hasta su coche, aparcado en la zona del soto de Lezkairu. Pero, en el camino, uno de ellos accede al portal de un edificio y llama al resto para que acudan. Agarran a la joven y la meten en el portal.

Dramaturgia a partir de las transcripciones del juicio realizado a “La Manada”. Una ficción documental a partir de un material muy real, demasiado real, que nos permite viajar dentro de la mente de víctima y victimarios. Un caso que remueve de nuevo el concepto de masculinidad y su relación con el sexo de nuestra sociedad. Un juicio que marca un antes y un después.

Solasaldia antzezpena bukatutakoan / Tertulia tras la representación

Egilea / Autor: Jordi Casanovas

Zuzendaritza / Dirección: Miguel del Arco

Antzezleak / Intérpretes: Fran Cantos, Pablo Bejar, María Hervás, Ignacio Mateos Martiño Rivas, J. Mora.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

85 m

Ballet Jazz Montreal

(Kanada/Canadá)

azaroak 2 noviembre, 20:30

Geneviève Salbaing, Eva Von Genscy eta Eddy Toussaint-en lankidetzaren ondorioz, BJM (Les Ballets Jazz de Montréal) sortu zen 1972an. Errepertorioko konpainia horrek ballet klasikoaren teknikan, zehaztasunean eta estetikan oinarritua, dantza garaikideko ikuskizunak sortzen, ekoizten eta aurkezten ditu.

Nazioarteko dantza-panoraman sartuta, *Les Ballets Jazz de Montréal* konpainia etengabe hazi da, 1972an sortu zenez geroztik ezaugarritu duten bizitasun eta irekitasunarekin hazi ere. 1998an zuzendari artistiko izendatu zutenetik, Louis Robitaille-k forma koreografiko berrietara irekita dauden publikoetara bideratu du konpainia.

Gaur egun, BJMk dantza klasikoko, jazzeko eta dantza garaikideko teknikak antzerkiarekin, zirkuarekin, arte bisualekin eta musika modernoarekin konbinatzen ditu besteak beste.

Gure hirira egingo duen lehen bisitan, hiru koreografia aurkeztuko ditu: **Soul**, **O balcao de amor** eta **Casualties of memory**.

Fruto de la colaboración entre Geneviève Salbaing, Eva Von Genscy y Eddy Toussaint en 1972, surge BJM (Les Ballets Jazz de Montréal), una compañía de repertorio que crea, produce y presenta espectáculos de danza contemporánea basados en la técnica, rigor y estética del ballet clásico.

Integrado en el panorama de la danza internacional, *Les Ballets Jazz de Montréal* ha estado creciendo constantemente con la vitalidad y apertura que han caracterizado a esta compañía desde su creación en 1972. Desde que en 1998 fuera nombrado director artístico, Louis Robitaille ha reorientado la compañía hacia públicos abiertos a nuevas formas coreográficas.

En la actualidad el BJM combina técnicas de danza clásica, jazz y contemporánea, con otras disciplinas artísticas como el teatro, el circo, las artes visuales o la música moderna.

En su primera visita a nuestra ciudad presenta tres diferentes coreografías: **Soul**, **O balcao de amor**, **Casualties of memory**

Egitaraua / Programa:

Soul

Koreografia / Coreografía Andonis Foniadakis

Musika / música : Ball and Chain

Dantzaria / Intérprete: Angel Forrest (9m)

O balcao de amor

Koreografia / Coreografía : Itzik Galili / Kubako

musikak / músicas cubanas (20m)

Musika / Música: Pérez Prado

Casualties of memory

Koreografia / Coreografía: Itzik Galili

Musika / Música: Les Frères Grand (35m)



Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

24/18 €

75 m atsedenaldiekin / con descansos

©Thierry Du Bois



Why?

Théâtre des Bouffes du Nord - Peter Brook (Frantzia – Francia)

azaroak 7 – 8 noviembre, 20:30

Antzerki Jaialdiak aurreko eta oraingo mendeko antzerki-zuzendari apartenetako bat aurkezteko ohorea izango du aurten: Peter Brook ekarriko digu (Arteen Asturiasko Printzesa Saria jaso du 2019an).

Zergatik antzerkia? Zertarako balio du? Zer da?

Galdera horiek eta beste asko eramango ditugu soinean, bidaia dramatiko eta alaian. Bakarrik ez gaudela ikusiko dugu, eta antzerkiko profesional bikain asko inspiratu direla galdera berberetan. Arrazoi horrek bultzatu gaitu *Why?* egitera.

«Antzerkia oso arma arriskutsua da». Hitz horiek 20ko hamarkadan idatzi zituen antzerkigintzak ezagutu duen zuzendari sortzaile eta berritzaileenetako batek. Bere izena Meyerhold da. 30eko hamarkadako Errusian antzerkiak eta arteak oro har gain-gainean zituzten arrisku eta mehatxu guztiak ikusi zituen. Esan ohi den moduan, «hormako eskritura» irakurri zuen, baina ez zen geratu: azken uneraino eduki zuen iraultzak irabaziko zuelako itxaropena, eta heriotzarekin ordaindu zuen hori.

Oso istorio gizatiarra, dramatikoa eta aldi berean komikoa

El festival de teatro tiene el gran honor de presentar a uno de los grandes directores teatrales del siglo pasado y del presente: Peter Brook, premio *Princesa de Asturias de las Artes* 2019.

¿Por qué el teatro? ¿Para qué sirve? ¿De qué se trata?

Llevaremos estas preguntas, y muchas otras con nosotros en un viaje dramático y alegre. Descubriremos que no estamos solos, que muchos grandes profesionales del teatro se han inspirado en las mismas cuestiones. Este es el motivo que nos impulsa a hacer *Why?* (¿Por qué?)

«El teatro es un arma muy peligrosa.» Estas palabras fueron escritas en la década de los 20 por uno de los directores más creativos e innovadores que el teatro ha conocido. Su nombre es Meyerhold. Vio todos los peligros y las amenazas que se cernían sobre el teatro y el arte en general en los años 30 en Rusia. Leyó «la escritura en la pared», como lo llamamos, pero no se detuvo, tuvo la esperanza hasta el último minuto de que la revolución pudiera ganar, y pagó esto con su vida. Peter Brook y Marie-Hélène Estienne

Una historia muy humana, dramática y cómica a la vez

Testua eta eszena zuzendaritza / Texto y dirección de escena: Peter Brook - Marie-Hélène Estienne

ekoizpena / Producción: C.I.C.T. –
Théâtre des Bouffes du Nord

Antzezleak / Intérpretes: Hayley Carmichael, Kathryn Hunter and Marcello Magni

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro:
azaroak 7 noviembre

24/18/12 €

Ingelesean, gaztelaniako goi-tituluek
lagunduta / Espectáculo en inglés con
sobretítulos en castellano



Próximo

Claudio Tolcachir (Argentina)

azaroak 11 noviembre, 20:30

Claudio Tolcachir-ek idatzita eta zuzenduta, distantzian sortzen diren loturen inguruan arakutzen du *Próximo* antzeleanak. Urruntasun fisikoak markatutako maitasun-istorioa garatzen dute bi izakik, eta, gutxika, besteak munduan daukan bakarra bihurtzen da bakoitza; urrun, ordea, elkar ukitu gabe.

Zuzendariaren arabera, «guztirik urrun egoteko eta gorputza aurrean izan gabe emoziorik bizienak bizitzeko esperientzia kontatzen du antzeleanak. Jaiotzak, heriotzak, maitasuna, sexua. Gure ustez, antzerkiaren poesia da *Skype*-ren hurbiltasuna bezain irreal den distantzia kontatzeko eremu gordinena. Une bat elkarrekin, une bat bananduta».

Gorputzean zer gertatzen da, estimua beti urrun eta gure mugetatik harago sortzen denean?

Elkar ukitu eta usaindu gabe edo elkarren azala ezagutu gabe maita dezakegu? Bi izakik maitasun-istorio bat bizi dute, distantzian, eta, gutxika-gutxika, besteak munduan duen bakarra bihurtzen da bakoitza. Urrun, ordea.

Escrita y dirigida por Claudio Tolcachir, *Próximo* indaga en torno a los vínculos fundados en la distancia. Dos seres desarrollan una historia de amor marcada por la lejanía física, y poco a poco cada uno se convierte en lo único que tiene el otro en el mundo, pero lejos, sin tocarse.

Según su director la obra “ cuenta la experiencia de estar lejos de todo, de vivir de las emociones más intensas sin cuerpo presente. Los nacimientos, las muertes, el amor, el sexo. Creemos que la poesía del teatro es el ámbito más crudo para contar una distancia tan irreal como la cercanía de un *skype*. Un instante juntos, un instante separados”.

¿Qué pasa en el cuerpo cuando el afecto sucede siempre lejos, más allá de nuestros límites?

¿Podemos amar sin tocarnos, sin olerlos, sin conocer la piel? Dos seres viven una historia de amor a la distancia y, poco a poco, cada uno se convierte en lo único que el otro tiene en el mundo. Pero lejos.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

70 m

Antzerkigintza eta zuzendaritza /
Dramaturgia y dirección: Claudio Tolcachir

Antzezleak / Intérpretes: Lautaro Perotti,
Santi Marín





Isabella's Room

Jan Lauwers & Needcompany (Bélgica)

azaroak 13 noviembre, 20:30

Jan Lauwers NeedCompany konpainia ospetsua Euskadira iritsiko da lehen aldiz.

1986an, Jan Lauwers artista plastiko irudikorrek *Need Company* konpainia sortu zuen, Grace Ellen Barkeyrekin batera. Nazioarteko konpainia da hori, eleanitza eta diziplina anitzekoa; gainera, bertako kide guztiak dira herrialde desberdinetakoak. Bada, konpainiarekin, Jan Lauwerssek arrakasta izan du hainbat jaialdi zorrotzetan (adibidez, Avignonekoan), Shakespeareren bertsoekin.

2004an estreinatu zenetik, *Isabella's Room* da Jan Lauwers-en eta *Needcompany* konpainiaren ikuskizunik txalotuenetariko bat. €pako XXI. mendeko antzerkiaren historiako mugarria da, eta Viviane de Muynck aktore aparta du protagonista, zeina, bide batez esanda, Lauwersen ohiko kolaboratzeilea den.

Isabellaren logelak sekretu bat gordetzen du. Gezur baten tokia da. Isabellaren existentzia menderatzen duen gezurraren lekua da.

Llega por primera vez a Euskadi la legendaria compañía, *Jan Lauwers NeedCompany*.

En 1986, Jan Lauwers, artista plástico visionario, fundó junto a Grace Ellen Barkey la *Need Company*, una compañía con vocación internacional, multilingüe y multidisciplinar, en la que todos sus miembros pertenecen a diferentes países. Con ella, ha triunfado en festivales tan exigentes como el de Avignon, con sus versiones de Shakespeare.

Desde su estreno en 2004, *Isabella's Room* es uno de los espectáculos más aplaudidos de Jan Lauwers y *Needcompany*. Un hito en la historia del teatro europeo del siglo XXI, protagonizado por la gran actriz y colaboradora habitual de Lauwers, Viviane de Muynck.

La habitación de Isabella contiene un secreto. Es el lugar de una mentira. Es la ubicación de la mentira que domina la existencia de Isabella.

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

24/18/12 €

120 m

Ingelesez, gaztelaniazko goi-tituluez lagunduta / Espectáculo en inglés con sobretítulos en castellano

Zuzendari artistikoa / Director artístico:

Jan Lauwers

Antzezleak / Intérpretes: Viviane de Muynck, Anneke Bonnema, Benoît Gob, Hans Petter Dahl, Maarten Seghers, Julien Faure, Sarah Lutz, Sung-Im Her. Narratzailea / Narrador: Misha Downey

La nieta del señor Linh

Lluís Omar

azaroak 14 noviembre, 20:30

La nieta del señor Linh Guy Cassiers zuzendari belgikarrak zuzendutako obra da; Philippe Claudel-en nobela arrakastatsuan oinarrituta dago, eta Lluís Homar du protagonista.

Agertokian bakarrik, Homarrek antzezten ditu muntaketako paper guztiak, eta baliabide eszenikoekin jolasten du (akzio dramatikoak, hitzak, irudiak, musika, soinua, proiektzioak eta abar), bakardadearen eta gainerakoekin komunikatzeko nahiaren inguruko istorio bat taularatzeko.

La nieta del señor Linh irudimenaren eta antzezenaren indarrari buruzko ikuskizuna da, kolore eta giro bakanak dituena. Muntaketa honekin, Europako hainbat gai jorratzen jarraitzen du Cassiers-ek. Kolonialismoa edo nazismoaren eta *Shoah*-aren igoera landu ondoren, errefuxiatuen gaiari heldu dio orain zuzendari belgikarrak, Europak aurrez aurre duen erronka handienetakoa baita orain.

“Irudimenaren eta antzezenaren indarrari buruzko ikuskizuna da”

La nieta del señor Linh es una obra dirigida por el director belga Guy Cassiers basada en la exitosa novela de Philippe Claudel y con Lluís Homar como protagonista.

Solo sobre el escenario, Homar interpreta todos los papeles del montaje y juega con todos los recursos escénicos: acción dramática, palabras, imágenes, música, sonido, proyecciones ... llevando a escena una historia sobre la soledad y sobre el anhelo de comunicarse con los demás.

La nieta del señor Linh es un espectáculo sobre la fuerza de la imaginación y la representación, con un color y una atmósfera únicos. Con el montaje, Cassiers sigue abordando diversas temáticas europeas. Después de trabajar temas como el colonialismo o el ascenso del nazismo y de la *Shoah*, ahora el director belga se centra en el tema de los refugiados, uno de los grandes retos a los que se enfrenta Europa en este momento.

“Un espectáculo sobre la fuerza de la imaginación y la representación”

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

80 m

Egilea / Autor: Philippe Claudel

Zuzendaria / Director: Guy Cassiers

Antzezlea / Intérprete: Lluís Homar

©David Ruano

Zaldi Urdina

Artedrama, Dejabu Panpin Laborategia & Axut

azaroak 20 noviembre, 20:30

Euskal Herrian nahikoa da “Zaldi zuria” esatea burura etortzeko heroína eta 1980ko hamarkada. Eta behin buruko errota martxan ipinita, segituan etorriko zaizkigu burura beste hainbat auzi ere: gazteria eta rock musika, askori; hiesa eta heriotza, ez gutxiri; gatazka politikoa eta botereen esku beltza, beste hainbati. Auzia da droga kalean dela, hemen eta orain, bere ertz eta erabilera guztiekin. Eta, tartean, heroina itzuli dela. Hortik izenburu metaforikoa: Zaldi Urdina.

Sinopsia: Aingeru, 17 urteko mutil gaztea, desagertu egin da, tekno jaialdi batean gazte bat koman sartu ondoren. Zaldi Urdina deitzen den droga berri batek eragin dio koma gazteari. Polizia Aingeruren bila dabil, trapitxeroa bera delakoan.

Amet, Aingeruren 22 urteko arreba errebeldea da, gaztetxe eta bizimodu osasuntsu zalea. Ikerketa bat hasiko du, Karmen amona eta Simon udaltzain traketsarekin batera. Aingeru poliziek baino lehenago aurkitu beha dute, eta abokatu on batekin joan epaitegira.

En Euskal Herria, decir “Caballo blanco” es suficiente para recordar la heroína y la década de los ochenta. Y nada más poner en marcha la cabeza, entre otras muchas cosas, enseguida le vendrán a la memoria la juventud y el rock a muchos; el SIDA y la muerte a no pocos; y el conflicto político y la mano negra del poder a otros tantos. El asunto es que la droga está en la calle, aquí y ahora, con todas sus aristas y usos. Y entre ellas la heroína está de vuelta. Y de ahí viene el nombre metafórico en euskera: Zaldi Urdina.

Sinopsis: Aingeru, un joven de 17 años, ha desaparecido en un festival techno, después de que un joven haya entrado en coma. Una droga llamada Caballo azul ha sido la causante del coma. La policía busca a Aingeru, sospechoso de ser el trapichero.

Amet, la hermana rebelde de 22 años de Aingeru, amante del gaztetxe y la vida sana. Empezará una investigación, junto con su abuela Karmen y Simon el torpe municipal. Deben encontrar a Aingeru antes que los policías, y llevarlo al juzgado con un buen abogado.

Solasaldia antzezpena bukatutakoan / Tertulia tras la representación

Egilea / Autor: Unai Iturriaga eta Igor Elortzarekin idatzia

Zuzendaritza / Dirección: Ximun Fuchs

Antzezleak / Intérpretes: Ainara Gurrutxaga, Ander Lipus, Manex Fuchs, Urko Redondo, Miren Alcala, Oier Zuñiga, Edurne Azkarate, Olatz Beobide

Koreografia / Coreografía: Philippe Ducou

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko antzerki abonamendua /
Abono teatro en euskara

90 m

15 €



Los Mariachis

LA_ABDUCCIÓN - Teatros del Canal

azaroak 21 noviembre, 20:30



Biztanlerik gabeko herri bat meseta gaztelauan, «Espainia hutsa» deitu zaion inoren lurretan. Lurralde mitiko horretan, hainbat gizon daude: ekonomia-krisitik ihes egin zuten batzuk eta krisia eragin zuten beste batzuk, hain zuzen ere. Horien artean, etxetik kaleratu duten politikari ustel bat dago, epaitu egingo dutena. Halako batean, ordea, argialdia izan du: San Paskual Bailon bere herriko zaindaria agertu zaio, eta prozesioan ateratzeko eskatu dio.

Mariatxiak, jargoi finantzarioan, SICAV bat muntatzeko eta zerga gutxiago ordaintzeko behar diren izen-mailegatzailleak dira. Alabaina, politikariaren umetako lagunartean izena ere bada «mariatxiak». *Los mariachis* jatorrirako erromesaldia eta itzulera da, galdutako lau gizonen inguruko komedia beltza. Meseta da eremu fisikoa, baina baita mentala ere.

Meseta gaztelauari buruzko tragikomedia, politikari ustelekin, buruhandiek eta fanfarreekin hornitua.

Un pueblo despoblado en plena meseta castellana, en esa tierra de nadie que se ha llamado “la España vacía”. En ese territorio mítico, se encuentran varios hombres: algunos que huyeron de la crisis económica, otros que la provocaron. Entre ellos, un político corrupto y desahuciado, al que van a juzgar, y que tiene un momento de iluminación: san Pascual Bailón, el patrón de su pueblo, se le aparece y le pide que le saque en procesión.

Un mariachi es, en la jerga financiera, cada uno de los testaferros necesarios para montar una SICAV, y tributar menos. Pero “los mariachis” también es el nombre de la peña de la infancia del político. Los mariachis es una peregrinación y una vuelta al origen, una comedia negra sobre cuatro hombres perdidos. La meseta como espacio físico, pero también mental.

Tragicomedia de la meseta castellana, con políticos corruptos, cabezudos y fanfarrias.

Teatro Principal Antzokia

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección:
Pablo Remón

Antzezleak / Intérpretes: Luis Bermejo,
Israel Elejalde, Francisco Reyes, Emilio Tomás

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

85 m

Viejo amigo Cicerón

Josep María Pou

azaroak 22 noviembre, 20:30

Viejo amigo Cicerón hizlari erromatar ospetsuaren irudian zentratutako antzezlana da, gure aroaren aurretiko lehenengo mendean izandako borroka itzeletan eta eraldaketa bortitzetan asko nabarmendu baitzen.

Hizlariak gobernuaren formula tiranikoen mende egongo den sistema politikoaren degradazioari aurre egiteko balio moralizat jotzen du legezketasunaren defentsa. Marco Tulio Ciceron politikari bikain gisa agertzen zaigu obran, anbizio zekenez, desleialtasunez eta ordutik bizitza publikoak berezkoak izan dituen trikimaina txikiz jositako mundu batean. Zorionez, gaur arte iritsi da bere ondarearen zati handi bat. Horri esker, aipua ia-ia hitzez hitz sartu ahal izan ditugu gure antzezlana.

Bada, honela laburbil liteke Ciceronen bizitza: legezketasunaren bandera balio moral goren gisa altxatuz sistema oso baten erorketa saihestezinari aurre egin zion gizon zintzoa izan zen. Ernesto Caballero.

Viejo amigo Cicerón es una obra centrada en la figura del célebre orador romano, protagonista destacado de las intensas luchas y violentas transformaciones acaecidas en el siglo primero anterior a nuestra era.

El orador representa la defensa de la legalidad como valor moral frente a la degradación del sistema político, abocado, indefectiblemente, a fórmulas tiránicas de gobierno. Marco Tulio Cicerón se nos presenta como un político excepcional en un mundo de mezquinas ambiciones personales, deslealtades y pequeñas componendas tan propias de la vida pública desde entonces. Afortunadamente, buena parte de su legado ha llegado hasta nuestros días. Esto ha propiciado la incorporación en nuestro trabajo dramático de citas prácticamente textuales.

La historia de Cicerón bien podría resumirse como la de un hombre íntegro que se resistió activamente al inevitable derrumbe de todo un sistema enarbolando, reiteramos, la bandera de la legalidad como supremo valor moral. Ernesto Caballero.

Egilea /Autor: Ernesto Caballero
Zuzendaria / Director: Mario Gas
Antzezleak / Intérpretes: José María Pou,
Bernat Quintana, Miranda Gas

Koproduzioa / Una coproducción del Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida - Teatre Romea

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

24/18/12 €

110 m



Kourtney Kardashian

Sleepwalk Collective

urriak 18 octubre, 20:30



Kourtney Kardashian antzezlan-trilogia baten itxiera liluragarria da, errealtate eta «reality», arte eta ospe kontzeptuei buruzkoa. Halaber, XXI. mendean gure errealtatearen gaineko kontrola pixkanaka galtzen ari garelako ideia jorratzen da bertan. Antzezlan hau *Kim Kardashian* eta *Khloé Kardashian* obren ondorengoa da; hau da, Brasilen 2016an sorturiko baletarena eta Erresuma Batuan 2017an sorturiko obra dramatikoarena, hurrenez hurren. Bada, Sleepwalk Collectiveren halabeharrezko lehenengo operaren jaiotza dotorea irudikatzen du. *Kourtney Kardashian* oparotasunari eta talentu artistikoari idatzirik maitasun-gorrotoko eskutitza da, baina baita makina bat aldiz kontatzeagatik izugarri higatu den ipuin baten bukaera bikain eta ikaragarria ere: hain dago higatuta, ezen beste aldean dagoena ikus baitezakegu.

Londresko OFF West End sariketetan hautagai izendatu zuten.

«Ikusteko nahiz entzuteko txundigarria» The Guardian

Kourtney Kardashian es el deslumbrante cierre de una trilogía de piezas escénicas acerca de los conceptos de realidad y «reality», arte y celebridad, y de la paulatina pérdida de control sobre nuestra realidad en el Siglo XXI. La pieza sigue a Kim Kardashian, el ballet creado en Brasil en 2016, y a Khloé Kardashian, la obra dramática creada en Reino Unido en 2017 y representa el nacimiento, irremediable y lúcido, de la primera ópera de Sleepwalk Collective. Kourtney Kardashian es una carta de amor-odio a la opulencia y al genio artístico, y el brillante y espantoso colofón de un cuento, que de tanto contarle, se ha desgastado hasta tal punto que ahora a través de él podemos ver lo que hay al otro lado.

Espectáculo nominado a los premios OFF West End de Londres.

Visualmente y auditivamente, es fascinante. The Guardian.

Idea eta sorkuntza / Idea y creación:
Sleepwalk Collective

Testua, argiak eta musika / Texto, luces y música: Sammy Metcalfe

Antzezleak / Intérpretes: iara Solano, Rebeca Matellán, Sammy Metcalfe

Mezzosoprano: Lucy Metcalfe

Baxua / Bajo: Stephen Metcalfe

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

JIM aktual abonamendua / Abono JIM aktual

15 €

65m



¿Hay alguien ahí?

(Estreinaldia / Estreno)

Legaleon-T- Kolectivo Monstrenko

urriak 25 octubre, 20:30



¿Hay alguien ahí? gure baitan dagoenari buruzko antzezlan da. Bizi dugun garaia buruzkoa.

Gainean hegan dauzkagun galderei buruzkoa.

Kontzeptuak eta habitata sortzen duen hizkuntzaren zati diren hitzei buruzkoa.

Jada bizitako zelaiak, zelai suntsituak, fikzioaren bidea eta gauzen amaiera diren oroitzapenei buruzkoa.

Zer geratzen da?

Barne-bidaia bat, eta beste geruza baten babesa.

Maitasunaren bilaketa.

Hartzaren besarkada.

“¿Hay alguien ahí?” Es una pieza sobre lo que nos habita

Sobre el tiempo que atravesamos

Sobre las preguntas que sobrevuelan.

Sobre las palabras que son conceptos y parte del lenguaje que hace un hábitat.

Sobre los recuerdos que son campos ya vividos, exterminados, camino de la ficción, final de las cosas.

¿Qué queda?

Un viaje interior y la protección de otra capa más

La búsqueda del amor.

El abrazo del oso.

Idea, texto e interpretación: Txubio Fernández de Jauregui - Esperanza López.

Zuzendaritza teknikoa / Dirección técnica: Marc Kanou.

ekoizpena / Producción: Legaleón-T, Kolektibo Monstrenko.

Koprodukzua / Coproducción: Kolektivo Monstrenko - Udal Antzoki Sarea / Red Municipal de Teatros

Teatro Félix Petite Antzokia

Ikusikizuna Ibaiondon abonamendua / Abono el espectáculo en Ibaiondo

15 €

70 m

Best of Be Festival

azaroak 12 noviembre, 20:30

BE FESTIVALEk hamargarren urteurrena ospatuko du, oso-oso hautapen nabarmenarekin.

Aurtengo programak jaialdiaren onena bilduko du: hizkuntza-mugak gaindituko dira askotariko diziplina artistikoetan, eta muga fisikoak probatuko dira, gizarteko konbentzioak zalantzan jartzeko.

Birminghameko jaialdiaren esperientzia helarazteko itzuliko da Best of BE FESTIVAL, eta, horri begira, 30 minutuko hiru ikuskizun hautatu dituzte. Horretaz gain, artistek eta ikus-entzuleek parte hartzeko solasaldia egingo da ikuskizunen ondoren (atsedenaldia ere egongo da).

Bira Madriletik, Nafarroatik eta Euskal Autonomia Erkidegotik igaroko da, ondoren Ingalaterran jarraitzeko. Bada, ospakizun honetan parte hartzera gonbidatzen zaitugu, arte eszenikoek eztabaida berrietarako zubia irekitzen baitute.

BE FESTIVAL celebra su décimo aniversario con una selección de lo más destacado.

El programa de este año reúne lo mejor del festival, traspasando fronteras lingüísticas y entre disciplinas artísticas; poniendo a prueba los límites físicos y cuestionando convenciones sociales.

Best of BE FESTIVAL vuelve con el objetivo de trasladar la experiencia del festival de Birmingham con una selección de tres espectáculos de 30 minutos cada uno, con un descanso y un coloquio posterior, en el que participan artistas y público.

La gira pasará por Madrid, Navarra y País Vasco para continuar después por Inglaterra. Te invitamos a formar parte de esta celebración, donde las artes escénicas brindan un puente para nuevas discusiones.

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

JIM aktual abonamendua / Abono JIM aktual

18 €

120m



Légende-Romain Teule

30 min.

Frantzia - Portugal | Antzerkia | Ingelese / Gaztelaniaz, goi-tituluekin

Francia - Portugal | Teatro | Inglés / Castellano con subtítulos

Lengoiaren izaerari buruzko hitzaldi antzertu baten bitartez, Légendek hitzek sortzen dituzten harreman desberdinak azaltzen ditu, eta horiek (gaizki) interpretatzearekin jolasten du fikziozko lengoaia bat erabiltzen. Romain Teule sortzaile eta antzezlea Frantzia eta Portugalen aritzen da lanean.

A través de una conferencia actuada sobre la naturaleza del lenguaje, Légende expone las diferentes relaciones que generan las palabras y juega con su (mal)interpretación a través de un lenguaje ficticio. Romain Teule, creador e intérprete, desarrolla su trabajo entre Francia y Portugal.

Koreografoa/zuzendaria / antzezlea: Romain Teule

Coreógrafo / Director / Intérprete: Romain Teule



Precedente sobre un futuro potencial

30 min

Hungaria | Dantza antzerkia | Ingelese, goi-tituluekin
Hungria | Danza Teatro | Inglés con subtítulos

Bakarrizketa honetan, Anna Biczókek oroitzapenak, irudimena eta perspektiba-aldaketak nahasten ditu, sentsazio horiek “esperientzia” izenez ezagutzen dugun hori nola sortzen duten aztertzeko. Anna Biczók koreografo eta antzezlea Budapesten bizi da.

En su solo-conferencia, Anna Biczok mezcla recuerdos, imaginación y cambios de perspectiva para explorar la forma en la que estas sensaciones crean un fenómeno que conocemos como ‘experiencia’. Anna Biczok es coreógrafa e intérprete afincada en Budapest.

Koreografía eta antzezpena / Coreografía e interpretación: Anna Biczók

Musika / Música: Vince Varga

ATSEDENALDIA
DESCANSO

We've got each other- paul o'donnell

30 min.

Erresuma Batua / Antzerkia / Ingelese, goi-tituluekin
Reino Unido | Teatro | Inglés con subtítulos

Maitasun istorio tragiko hunkigarria, energiaz betea, eta norberaren irudimenaren indarra osagarri duena. Antzezle bakarra du, eta ez du ez orkestrarik ez plataforma jasotzailerik. Paul O'Donnellek sortua eta antzertua. Paul O'Donnell sortzaile, antzezle, zuzendari, REPEko artista elkartu eta Shoot Festival jaialdiko fundatzailea da.

Una trágica historia de amor que corta la respiración, cargada de energía y complementada por el poder de tu imaginación, sin orquesta, sin plataformas



elevadoras y con un único intérprete. Creada e interpretada por Paul O'Donnell, creador, intérprete y director, artista asociado del REP y fundador de Shoot Festival.

Idazle, antzezle eta ekoizlea / Escrita, interpretada y producida por: Paul O'Donnell

Zuzendaritza eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia: Nick Walker



Carmen // Shakespeare

Hors Champ // Olga Mesa / Francisco Ruiz de Infante

azaroak 16 noviembre, 19:00

Aurpegi anitzeko objektu istorio-sortzaile bat konposatzeko xedez hainbat lurralde artistiko mestizatu nahi dituzten bi artistaren arteko elkarriketaren emaitza da Carmen // Shakespeare proiektua: opera garaikide bat, akaso?

Gailu teknologikoen hondar urperatuak (hots, Presagios del Deseo tetralogia eszeniko, erakusketa eta labirintoaren piezen txatarra) berrartuta, Olgak, Franciscok, Carmenek, Don Josek, Toreatzaileek, Erreplikatzaileek eta beste gonbidatu batzuek egundoko arriskuak biziko dituzte, proiektuan pilotutako zalantzetatik eta ziurtasunetatik fabrikatutako Crash_test* zaratatsu bat partekatzen.

*CRASH_TESTA: Talkaren gune hauskorrenak aztertu ondoren, prototipoa indartzea ahalbidetzen du.

Olga Mesa koreografoaren eta Francisco Ruiz de Infante ikus-entzunezko artistaren zuzendaritzapean, arte eszenikoen ohiko eskemak gainezkatu daitezela aldarrikatzen du Hors Champ // Fuera de Campo konpainiak, gorputzaren, espazioaren eta ikus-entzunezko gailuen arteko harremanak problematizatu eta gero.

Zuzendaritza / Dirección:
Olga Mesa – Francisco Ruíz de Infante

Lehenengo parte / Primera parte :

19:00-20:00: Lehen ekitaldia / Primer acto
20:00-21:30: Bigarren ekitaldia / Segundo acto
21h30-22h : atsedena / pausa

Bigarren parte / Segunda parte

22:00-23:15: Hirugarren ekitaldia / Tercer acto

El proyecto Carmen // Shakespeare es fruto del diálogo entre dos artistas que desean establecer el mestizaje de varios territorios artísticos para componer un objeto multifacético generador de historias: ¿Una ópera contemporánea?

Retomando los restos naufragados de los dispositivos tecnológicos - la chatarra de las diferentes piezas escénicas de la tetralogía escénica y de la exposición-labirinto Presagios del Deseo - Olga, Francisco, Carmen, Don José, los Toreadores, los Replicantes, y otros invitados van a correr riesgos inauditos para compartir un ruidoso Crashtest* fabricado a partir de las dudas y certezas acumuladas a lo largo de este proyecto.

*CRASHTEST: Tras analizar los lugares más frágiles del choque, permite reforzar el prototipo."

Dirigida por la coreografa Olga Mesa y el artista audiovisual Francisco Ruiz de Infante, la compañía Hors Champ // Fuera de Campo reivindica el desbordamiento de los esquemas habituales de las artes escénicas, tras una problematización de las relaciones cuerpo / espacio / dispositivo audiovisual.

INSTALAZIOA | INSTALACIÓN

Teatro Félix Petite Antzokia

Ikusikizuna Ibaiondon abonamendua
Abono el espectáculo en Ibaiondo

15 €





Play

Aracaladanza

urriak 13 octubre, 18:00

Play puntu eta bereiz berri eta freskoa da konpainiaren historian, zeina nazioartean den ezaguna familiei eta haurrei zuzenduriko ekoizpen eszenikoengatik.

Bada, agertoki zuri berria ekarriko digute, txotxongiloek, bideoek, puxikek, jantziek eta dantzariak eskaintzen duten mirari- eta magia-jario azkar eta harrigarria taularatzeko.

Gurekin bat egin nahi duzu?

Gurekin jolastu nahi duzu?

Play significa un nuevo y fresco punto y aparte en la historia de la compañía, conocida internacionalmente por unas producciones escénicas dedicadas al público familiar e infantil.

En un nuevo escenario blanco, con un fluir rápido y asombrado de las maravillas y la magia que ofrecen las marionetas, los videos, los globos, la ropa...y los bailarines.

¿Quieres unirte?

¿Quieres jugar con nosotros?

Idea eta zuzendaritza / Idea y dirección: Enrique Cabrera

Koreografia / Coreografía: Enrique Cabreraren eta interpreteen lan kolektiboa / Enrique Cabrera en colaboración con los intérpretes

Antzezleak / Intérpretes: Carolina Arija, Jorge Brea, Raquel de la Plaza, Jonatan de Luis, Jimena Trueba, Cover Elena García

Jatorrizko musika / Música original: Luis Miguel Cobo



Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako abonamendua / Abono en familia

6 €

50 m

Adin gomendatua / Edad recomendada:
6 urtetik aurrera / a partir de 6 años



Alicia y las ciudades invisibles

Onírica Mecánica

urriak, 27 octubre, 18:00

Aliceren abenturak lurralde miresgarrian lanaren bertsio askea da *Alicia y las ciudades invisibles*, eta Lewis Carroll idazleak sortutako iruditeriak gaur egungo ikuspegiarekin arakatzten dituen diziplina anitzeko eszenaratzea dauka (proiektzioak, soinua, argi-efektuak, maskarak...).

Antzerki bisuala, objektuak eta teknologia uztartzen dituen ikuskizuna da, testurik gabea.

Alicia y las ciudades invisibles es una versión libre de Alicia en el País de Maravillas con una puesta en escena multidisciplinar (proyecciones, espacio sonoro, efectos de luz, máscaras) que indaga en los imaginarios creados por Lewis Carroll desde una perspectiva contemporánea.

Espectáculo de teatro visual, objetos y tecnología. Sin texto

Lewis Carroll-en *Aliceren abenturak lurralde miresgarrian* liburuan oinarritua / Basada en Alicia en "el País de las Maravillas" de Lewis Carroll

Antzerkigintza eta zuzendaritza / Dramaturgia y dirección: Jesús Nieto

Antzezlea / Interprete: Alicia Bernal

Aktore manipulatzaileak / Actores-manipuladores: Brígida Molina Estela Santos Mario Moya

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako abonamendua / Abono en familia

6 €

50 m

Adin gomendatua / Edad recomendada:
6 urtetik aurrera / a partir de 6 años



Pinocchio (euskaraz)

Gorakada (estreinaldia / estreno)

azaroak 10 noviembre, 18:00

Gure Pinocchio naturaren indar bat da, umeak bezalaxe. Egiazko Pinocchio bat da, pragmatikoa eta bihurria, eta, aldi berean, azkarra eta sana. Gizartearekin guztiz bat egiteak ez duenez bete-betean aseko, borrokan aritu beharko du bai bere buruarekin, bai ikasteko asko duen gizarte batekin.

Pinocchio, izan ere, ez da printze baten istorioa; egur zati baten istorioa da, maitagarrien mundua hankaz gora jartzen duen istorioa. Azken finean, fabulen, nobela pikaresken eta maitagarri ipuinen nahasketa bikaina da.

Lana eszenaratzeaz bi aktore eta musikari bat arduratuko dira.

Egilea/ Autor: Carlo Collodi

Egokitzapena / Adaptación: Julio Salvatierra

Itzulpena / Traducción: Idoia Barcelo

Zuzendaritza / Dirección: Jose Carlos García

Musika / Música: Fran Lasuen

Antzezleak / Intérpretes: Patxi Pérez, Maite Yabar, María Luzariaga

Pinocchio es una fuerza de la naturaleza, como los niños. Es un Pinocchio real, pragmático y travieso, y a su vez, listo y sincero. Estar totalmente de acuerdo con la sociedad no lo satisface enteramente. Por lo tanto, tendrá que lidiar consigo mismo, y con una sociedad que tiene mucho por aprender.

Ciertamente, Pinocchio no es la historia de un príncipe; es la historia de un trozo de madera, una historia que pone patas arriba el mundo de las hadas. Al fin y al cabo, es la mezcla perfecta de la fábula, la novela picaresca y cuentos de hadas.

Dos actores y un músico se encargaran de escenificar la obra.

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako abonamendua / Abono en familia

60 m

6 €

Adin gomendatua / Edad recomendada:
7 urtetik aurrera/ a partir de 7 años



Acróbata & Arlequín

La Maquiné

azaroak 17 noviembre, 18:00

Acróbata y Arlequín antzezlan Pablo Picassoren garai arrosako (1904-1907) zirkuaren unibertsoan eta, Erik Satie eta Francis Poulenc konpositoreen bidez, lehenengo abangoardien musikan inspiratutako obra eszeniko eta musikala da. Ikuskizuna kantu liriko eta zuzeneko pianoz jantzita dago, eta aktoreen, txotxongiloen, itzalen, gauzen eta proiektzioen bitartez eszenaratu da. Aktore narratzaile batek gidatzen du eszena, obra uler dadin.

Acróbata y Arlequín es un obra escénico-musical inspirado en el universo del circo de Pablo Picasso durante el periodo rosa (1904 -1907) y la música de las primeras vanguardias a través de los compositores Erik Satie y Francis Poulenc. El espectáculo es interpretado con canto lírico, piano en directo y escenificado con teatro de actores, títeres, sombras, objetos y proyecciones. Un actor narrador guía la escena para el entendimiento de la obra.

Antzerkigintza / Dramaturgia: La Maquiné

Zuzendaritza / Dirección: Joaquín Casanova

Musika / Música: Erik Satie y Francis Poulenc

Antzezleak / Intérpretes:

Piano jolea / Músico pianista: Daniel Tarrida / José López-Montes

Kantu lirikoa, narratzaile eta aktorea / Canto lírico, narración y actor: Noé Lifona,

Diziplina anitzeko aktoreak / Actores

multidisciplinarios: Alejandro Conesa, Elisa Ramos y Natalia Calles

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako abonamendua / Abono en familia

6 €

60 m

Adin gomendatua / Edad recomendada:
6 urtetik aurrera / a partir de 6 años



1 eta 3 urte bitarteko umeentzat / para bebés de entre 1 y 3 años

Sarrerak / Entradas: 6 €

Salmenta: irailaren 26tik aurrera / Entradas: a partir del 26 de septiembre

Leku mugatuak: 90 pertsona (haurtxoak + helduak) Aforo limitado: 90 (bebés + adultos)

Nazioarteko Antzerki Jaialdiaren sekzio berritzaile honek urte 1 eta 3 urte bitarteko haurrek eta horien familiek zuzeneko arteekin dituzten lehen hartu-emanetan bidelagun izan nahi du.

Nazioarteko programazioa dauka, iradokitzailea eta anitza, eta arte guztiak biltzen ditu. Dantzatik pinturaraino eta antzerkitik arkitekturaraino, arte bisualetatik eta musikatik igarota.

Teatro Paraíso Antzerkiarekin eta haurrentzako KunArte zentroarekin elkarlanean egin da proiektua.



Instalación visual PINXIT

Baychimo Teatro

azaroak 23 de noviembre -12:30—
17:30—18:30

Koloretik, materiatik eta soinutik abiatuta, artista baten sorkuntza-prozesua erakusten du Pinxit instalazioak; plastikotasunaren eta artea egiteko bitarteko eta metodo berrien mugetan dabilen esperimantazio-lana, hain zuzen ere.

Pinxit soinudun instalazio bisuala da, eta artearen eta haurtzaroaren arteko hurbilketa bat proposatzen du, baterako unibertso poetikoa sortuz.

Partiendo del color, la materia y el sonido, Pinxit muestra el proceso de creación de un artista; un trabajo de experimentación en los límites de la plasticidad y de los nuevos medios y métodos del arte.

Pinxit es una instalación visual y sonora que propone un acercamiento entre arte y primera infancia a través de la creación de un universo poético conjunto.

Egilea eta zuzendaritza / Autoría y dirección: Baychimo Teatro

Antzezleak / Intérpretes: Arturo Ledesma

Soinu esparrua / Espacio sonoro: Arturo Ledesma, Ethan Moloidia

40 m

Leku mugatuak (25 haurtxoak + 25 helduak) Aforo reducido (25 niños-as y 25 adultos)

12 €, sarrera bikoitza (haur bat + heldu bat) 12 €, es doble para 1 adulto /1 niño/a



Uno, due, tre...

Drammatico Vegetale (Italia)

azaroak 24 noviembre, 12:30-18:30

Bat, bi hiru, bost, hamar, hogeita hamahiru...

Emozioei eta koloreei buruzko istorioa da hau, Mondrian-en pinturan oinarritua.

Hasieran, zuria jaiotzen da beltzaren erdian; ondoren, gorria iristen da lehendabizi, eta urdina gero. Azkenik, horia agertzen da. Horiekin, aktoreek hiru dimentsioko freskoa sortzen dute, non keinua den protagonista, oso hitz gutxirekin lagunduta.

Uno, dos, tres, cinco, diez, treinta y tres...

Esta es una historia sobre emociones y colores, inspirada en una pintura de Mondrian.

Al principio, en medio del negro nace el blanco; Luego llegan primero el rojo y después el azul. Finalmente aparece el amarillo. Con ellos los actores crean un fresco tridimensional en el que el gesto, acompañado de muy pocas palabras, es el protagonista.

Antzezleak / Intérpretes: Pietro Fenati, Elvira Mascanzoni

Eszenaratzea / Puesta en escena: Pietro Fenati

35 m

Esta innovadora sección del Festival Internacional de Teatro, pretende acompañar los primeros encuentros de los pequeños y pequeñas de 1 a 3 años y sus familias con las Artes en Vivo.

Una programación internacional, sugerente y plural que integra todas las Artes. Desde la Danza hasta la Pintura, desde el Teatro a la Arquitectura, pasando por las Artes Visuales y la Música.

Esta experiencia se realiza en colaboración con Teatro Paraíso Antzerkia y su centro para la Pequeña Infancia KunArte.



Pequeño Big Blue

Teatro de Panicmap

azaroak 30 noviembre,
12:30—18:30

Big Blue txikia handia da, eta urdina. Handia da, urdina, eta jakin-min handikoa. Kuriositatearen ondorioz, egoera eta toki bitxietara iristen da, baina gero ez du jakiten horietatik nola irten. Zorionez, ENE bere laguna da, eta beti dago han, laguntzeko prest. *Big Blue*ek bakarrik moldatzen ikasi behar du, gutxika-gutxika.

Pequeño *Big Blue*, es grande y es azul. Es grande, azul y muy curioso. Su curiosidad le lleva a situaciones y lugares de los que después no sabe cómo salir. Afortunadamente cuenta con ENE, que siempre está allí para ayudarle. *Big Blue* debe, poco a poco, aprender a desenvolverse solo.

Egilea eta zuzendaritza / Autor y dirección: Juan Pablo Mendiola

Antzezleak / Intérpretes: Irene Ballester Joan Ballester

Musika / Música: Damián Sánchez

36 m



Nomadak

Teatro Paraíso Antzerkia

abenduak 1 diciembre, 12:30—18:30

Mundua ezagutzeke dugun esparru zabala da. Han barrera ibiltzen dira, leku batetik bestera, jakin-min handiko bi emakume nomada. Saka eta Taman dira, eta esperientzia berrien bila lurralde ezezagunak arakatzea maite dute. Egun batean, munduan noraezean, sorpresaz beteriko leku bitxi, desordenatu eta kaotiko batera heltzen dira, eta maitekiro zainduko duten arrautza erraldoia aurkitzen dute.

El mundo es un gran territorio por descubrir. Por él, caminan curiosas dos mujeres nómadas cuyo afán es explorar nuevas tierras, en busca de otras experiencia. Saka y Tamán, en su deriva por el mundo llegan a un emplazamiento extraño, desorganizado y caótico, lleno de sorpresas. Allí encuentran un enorme huevo al que cuidarán amorosamente.

Zuzendaritza / Dirección: Charlotte Fallon

Egileak / Autores: Rosa A. García, Koldo Uriarte

Antzezleak / Intérpretes: Rosa A. García, Ainara Unanue

Musika / Música: Koldo Uriarte

40 m



OFF Lokal

Off Lokalen edizio berria da honako hau. Proposamen dramatikoaren esentziari eusten diogu, ezohiko guneetan, non ikus-entzuleenganako hurbiltasuna eta begirada zuzena diren nortasun-zeinu. Hala ere, badugu berritasunik ere: auzoetara eta hiriko bizitzara eramango dugu obra, eta, aurren, Judimendi auzoa izango da Off Lokalen edizio berriaren agertokia.

Ibilbide bakarra, hiru ikuskizunetan:

En esta nueva edición de off lokal, mantenemos la esencia de las propuestas dramáticas, en espacios no convencionales y donde la cercanía y la mirada directa al espectador es una señal de identidad. No obstante, aportamos como novedad trasladarlo a los barrios y vida de la ciudad, siendo este año el barrio de Judimendi, escenario de esta nueva edición de Off Lokal.

Un itinerario único por tres espectáculos diferentes:

Azaroak 8-9-10-11 Noviembre

Saioak /sesiones: 19:00 eta/y 20:15

75 m

12 €

Toki mugatuak / Aforo limitado

Topalekua / Lugar de encuentro:

Centro Cívico Judimendi Gizarte Etxea



Gizaunka

El Mono habitado

Txakur bihurtu dela aitortzen duen pertsonaia bitxi baten bakarriketa da. Proposamen honetan, nolabaiteko omenaldia egiten zaie Kafkaren bi lan ospetsuenei: *Metamorfosis* eta *Akademia baterako txostena* lanei, hain zuzen ere.

El mono habitado Begoña Martín Treviño eta Raúl Caminok sortutako antzerki-konpainia da.

Es el soliloquio de un personaje particular, un hombre que confiesa haberse convertido en perro y habla de su experiencia. En esta propuesta hay un cierto homenaje a dos de las obras más famosas de Kafka: “La metamorfosis” e “Informe para una academia”.

El mono habitado, es una compañía de teatro creada por Begoña Martín Treviño y Raúl Camino.

Zuzendaritza / Dirección:

Begoña Martín Treviño y Aitor Pérez Collado

Testua / Texto: Raúl Camino

Antzezleak / Intérpretes: Raúl Camino

Oharra / Aviso: Gizaunkaren 19:00etako saioak euskaraz izango dira / Las sesiones de las 19:00 de Gizaunka serán en euskara.



Ruta 1492

Zurrunka Teatro

Esperientzia berezi eta pertsonala izango da honako hau, Judimendiren iraganerako bidaia txiki bat. Denborabarruko tren turistikoa bat, non zorutzen ez dena nahi ez duelako ez den zorutzen. Fikzio erreala, errealitate fikzionatua. Umore-doinuz eraikitako ikuskizun ibiltaria da, eta arte eszenikoa herritarrei kalean bertan hurbiltzeko xedea dauka. Hala, metodo horren bidez, askotariko pertsonak erakartzen dira, baita gune itxietarako programatzen diren kultura-ekintzetan parte hartu ohi ez dutenak ere.

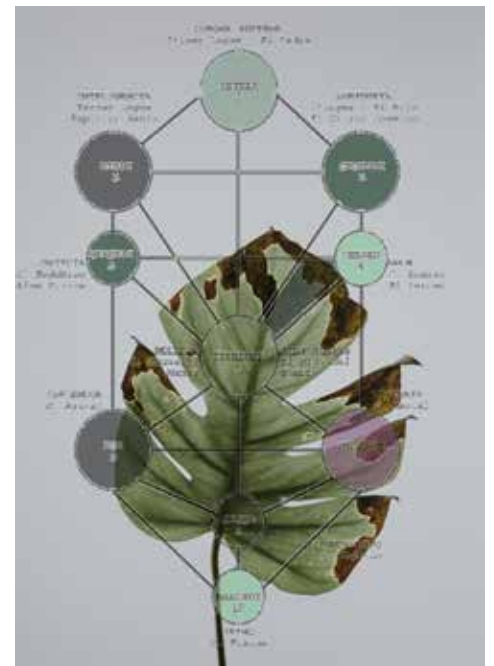
Esta será una experiencia única, personal, un pequeño viaje al pasado de Judimendi. Un nuevo tren turístico intra-temporal donde el que no se vuelve loco es porque no quiere. Una ficción real, una realidad ficcionada. Espectáculo itinerante en clave de humor con el deseo de acercar el arte escénico a la ciudadanía en la vía pública, atrayendo de esta manera a la mayor variedad posible de personas, incluso a las que habitualmente no participan en actos culturales programados para espacios cerrados.

Jatorrizko ideia / Idea original: Eñaut Gorbea

Gidoia / Guión: Eñaut Gorbea

Kanpotik begirada / Mirada exterior: Txubio Fernández de Jáuregui

Antzezleak / Actores: Eñaut Gorbea y Ion Zumelaga



En el interior de Netsaj

Amaia Garrosa Martín

Amaia Garrosa Martín: «*En el interior de Netsaj* testu-mintzairan eta dantzan oinarrituriko proposamen dramaturgikoa da, kontraesanei, migrazio behartuei, kanporaketei, hitzemateei eta herrien eta erlijioen arteko gatazkei buruzkoa. Diruaren eta boterearen gudua. Gizakien eta mendez mende errepikatutako historiaren gaineko hausnarketa».

Amaia Garrosa Martín: “En el interior de Netsaj” es una propuesta dramaturgica basado en el lenguaje textual y la danza, que nos habla sobre la contradicción, las migraciones forzadas, las expulsiones, las promesas, los conflictos entre pueblos y religiones. La batalla del dinero y el poder. Una reflexión sobre el ser humano y su historia social, repetida desde hoy a cientos de años atrás.

Egilea eta interpretea / Creación, Interpretación: Amaia Garrosa

Antzerkigintza laguntzailea / Acompañamiento dramaturgico: Itziar Rekalde

Kolaborazio koreografikoa / Colaboración coreográfica: Igor Goiena





Enredados

La viga

Carmen San Esteban

urriak 10-11-12 octubre, 20:00

urriak 13 octubre, 19:00

Habeak guztiari eusten dio; batez ere, gure sinesmenei. Askatasunaz eta oroitzapenez gabetuta, lau pertsona elkarrekin bizi dira, bizirik irauteko borrokatzen diren animaliak bezala. Guztia zalantzan jar daitekeenean, habea da egiazat jo daitekeen elementu bakarra.

La viga distopia bat da, eta itxuren jolasean beren burua gaudituz behar duten lau pertsonaren itxialdia kontatzen du. Boterea, hierarkiak, mesfidantza, besteenganako beldurra..., guztia jartzen da zalantzan, erabakiek bizirik jarraitzea edo hiltzea ekartzen dutenean.

«Eta hau guzti hau esperimentu bat besterik ez bada, itxuren jolas bat, gure beldurrari esker irauten duen gezur bat?»

La viga lo sostiene todo, sobre todo nuestras creencias. Privados de su libertad y de sus recuerdos, cuatro personas conviven como animales luchando por su supervivencia. Cuando todo es susceptible de duda, la viga es el único elemento que pueden dar por cierto.

La viga es una distopía que narra el encierro de cuatro personas que han de sobreponerse al juego de las apariencias. Poder, jerarquías, suspicacias, miedo a los otros, todo se pone en cuestión cuando las decisiones implican la vida o la muerte.

«¿Y si todo esto no es más que un experimento, un juego de apariencias, una mentira perpetuada gracias a nuestro miedo?»

“Un thriller psicológico sobre la forma que adquieren nuestras amenazas”

Egilea / Autora: Carmen San Esteban

Zuzendaritza taldea / Equipo de dirección: Gaizka Ugarte - Carmen San Esteban

Zuzendaritza eta proiektuaren ekoizpena / Dirección y producción del proyecto:

La Claqueta Producciones - Carmen San Esteban

Antzezleak / Intérpretes: Carmen San Esteban, Asier Macazaga, Pilar Gil, Gaizka Uriarte

Lekua / Lugar: Depósito de aguas centro Cultural Montehermoso

Argiztapen diseinua / Diseño de iluminación: Javier Ulla

Soinu esparrua / Espacio Sonoro: Sonora Estudios

12 €

Antzerki – Irratia / Radio Teatro

Carlos Pérez Uralde Irrati-Antzerkiaren V. Lehiaketa V Certamen de radioteatro Carlos Pérez Uralde

Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak eta Gasteiz Irratia-EITBk sortu zuten ekimena, entzuteko fikzioaren generoa berreskuratzeko asmoz; hirugarren edizioko gidoi lehiaketara aurkeztzen diren lanetatik 2 sarituta izango dira

- Lehen saria, bi mila eurokoa, gaztelaniazko lan onenarentzat

- Lehen saria, bi mila eurokoa, euskarazko lan onenarentzat

La quinta edición de esta iniciativa patrocinada por el Festival Internacional de Teatro con la colaboración de Radio Vitoria-EITB, propone recuperar el género de la ficción sonora, para lo que ha convocado una nueva edición del concurso de guiones Pérez Uralde, de los cuales se premiarán dos:

- Premio al mejor trabajo en castellano, dotado con dos mil €

- Premio al mejor trabajo en euskera, dotado con dos mil €

Sarien banaketa / Entrega de premios: azaroak, 28 noviembre, 20:00h. Palacio Villasuso jauregian

Antzerkiari buruzko solasaldiak Tertulias teatrales

Otsoa, urriak 17 octubre

Jauría, urriak, 31 octubre

Zaldi urdina, azaroak 20 noviembre

Gonbidapenak / Invitaciones: irailaren 26tik aurrera / A partir del 26 de septiembre

Antzerki dokumentalari buruzko tailerra: fikzioa eta bizitza.

Taller de teatro documental: ficción y vida

Antzerki dokumentala gertaerak, testigantzak, etabar... azaltzen dituen dramaturgia-sormen era bat da, gizarte-errealitate batzuk erakusteko aukera ematen duena, eta baita horri buruzko eztabaida irekitzeko aukera ematen duena ere.

Diziplina anitzeko tailer honek errealitateari buruzko ikerketa-lana eta eszena-sormena nahastean sortzen den problematikari helduko dio

Tailerra oholtzan sortzeko orduan material dokumentala nola erabiltzeko jakin-mina dutenei dago zuzenduta, berdin haien espezialitatea. El teatro documental es una forma de creación dramaturgica que presenta hechos, testimonios... y que plantea una posibilidad de mostrar y abrir debate en torno a diferentes realidades sociales.

Este taller multidisciplinar aborda la problemática que surge al combinar el trabajo de investigación sobre la realidad con la creación escénica.

Dirigido a personas que estén interesadas en la utilización de material documental en su creación escénica.

Antolatzailea / Organiza: Nazioarteko Antzerki Jaialdia / Festival Internacional de Teatro / Taller de Artes Escénicas (TAE)

I. Parte / Parte I: Fernando Sánchez Cabezedo, “De Story-walker a Experiencias de Usera”. Urriak, 21, 22, 23 octubre: 17:30 - 21:30. Guztira / Total: 12 h

Lekua / Lugar: Teatro Jesús Ibáñez Matauco Antzokia

II. Parte / Parte : Lucía Miranda Teatro Documental, “Construir con la realidad”.

Azaroak, 11, 12, 13 y 14 noviembre de 17:30 - 21:30 Guztira / Total: 15 h

Lekua / Lugar: Taller de Artes Escénicas de Vitoria

Tailerra bat / Por taller: 50€. Bi tailerrak / Por dos talleres: 70€

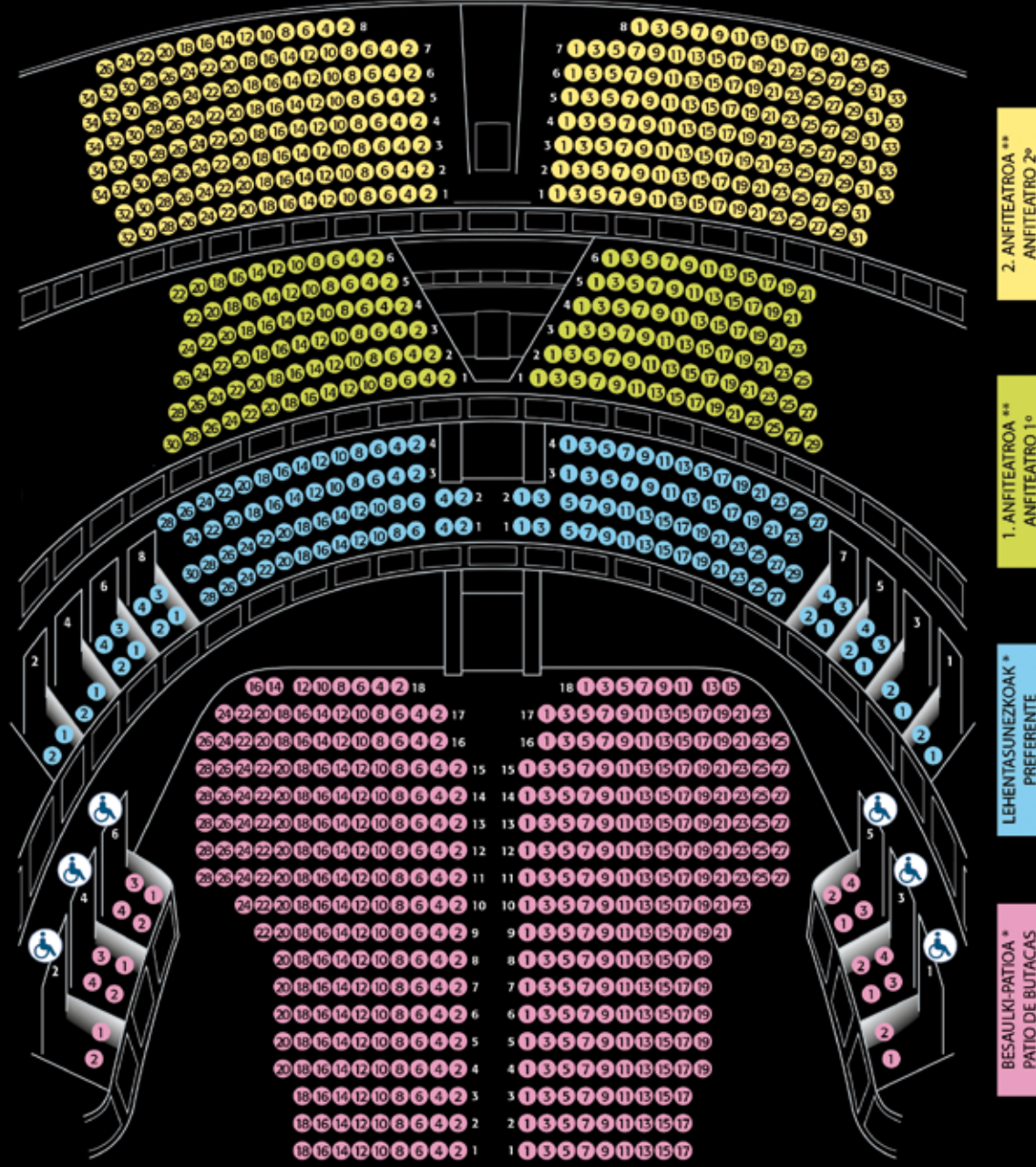
Informazioa eta izena-ematea / Información e inscripciones: irailaren 16tik aurrera/ a partir del 16 de septiembre en: administracion@porpolteatro.com

Oharra: bidali motibazio gutuna / Enviar carta de motivación



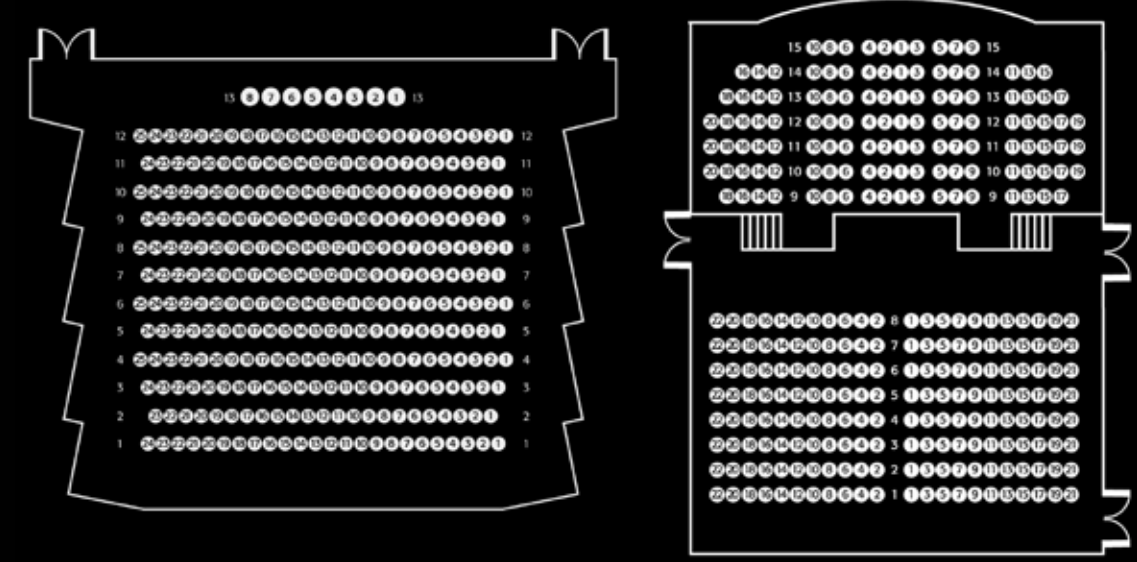
Prezioak / Precios

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA						
		Prezioak / Precios				Deskontuak / Descuentos
Antzerki Abonamendua / Abono teatro: 172/121/71 €						
urriak 10 octubre	El mago	24	24	18	12	ohikoak / habituales
urriak 15 octubre	Measure for measure	24	24	18	12	ohikoak / habituales
urriak 23 octubre,	Deje su mensaje después de la señal	18	18	12	6	ohikoak / habituales
urriak 24 octubre	Lehman trilogy	18	18	12	6	ohikoak / habituales
urriak 30 octubre	Electra	18	18	12	6	ohikoak / habituales
urriak 31 octubre	Jauría	18	18	12	6	ohikoak / habituales
azaroak 7 noviembre	Why?	24	24	18	12	ohikoak / habituales
azaroak 11 noviembre	Próximo	18	18	12	6	ohikoak / habituales
azaroak 13 noviembre	Isabella's Room	24	24	18	12	ohikoak / habituales
azaroak 14 noviembre	La nieta del señor Linh	18	18	12	6	ohikoak / habituales
azaroak 21 noviembre	Los Mariachis	18	18	12	6	ohikoak / habituales
azaroak 22 noviembre	Viejo amigo Cicerón	24	24	18	12	ohikoak / habituales
Abonamendutik kanpo / Fuera de abono:						
urriak 3 octubre	Quitamiedos	18	18	12	6	Doako sarrera Antzerki abonamendua erosiz gero / Entrada gratuita con el Abono teatro
urriak 9 octubre	Granma. Metales de Cuba	24	24	18	12	% 30ekoa, antzerki abonamendurekin /30%, con abono teatro
azaroak 8 noviembre	Why?	24	24	18	12	Ohikoak / habituales
Dantza abonamendua / Abono danza: 46/33 €						
urriak 5 octubre	El jardín de las delicias	24	24	18		ohikoak / habituales
urriak 17 octubre	Otsoa	18	18	12		ohikoak / habituales
azaroak 2 noviembre	Ballet Jazz Montreal	24	24	18		ohikoak / habituales
Euskarazko antzerki Abonamendua / Abono teatro en euskara: 21 €						
urriak 22 octubre	Utzi mezua seinalearen ondoren	15	15			ohikoak / habituales
azaroak 20 noviembre	Zaldi Urdina	15	15			ohikoak / habituales
Familiarentzako ikuskizunen Abonamendua / Abono espectáculos en familia: 17 €						
urriak 13 octubre	Play	6				deskonturik gabe / sin descuentos
urriak 27 octubre	Alicia y las ciudades invisibles	6				deskonturik gabe / sin descuentos
azaroak 10 noviembre	Pinocchio	6				deskonturik gabe / sin descuentos
azaroak 17 noviembre	Acróbata & Arlequín	6				deskonturik gabe / sin descuentos
TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA						
JIM aktual Abonamendua / Abono JIM aktual: 23 €						
urriak 18 octubre	Kourtney Kardashian	15				ohikoak / habituales
azaroak 12 noviembre	Best of Be Festival	18				ohikoak / habituales
TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA						
Ikuskizuna Ibaiondon Abonamendua / Abono El espectáculo en Ibaiondo: 21 €						
urriak 25 octubre	¿Hay alguien ahí?	15				ohikoak / habituales
azaroak 16 noviembre	Carmen // Shakespeare	15				ohikoak / habituales
TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA ANTZOKIA: Haurtxoak proiektua / Proyecto bebés						
azaroak 23 de noviembre	Instalación visual PINXIT	12			Sarrera bikoitza / Entrada doble	deskonturik gabe / sin descuentos
azaroak 24 noviembre	Uno, due, tre...	6				deskonturik gabe / sin descuentos
azaroak 30 noviembre	Pequeño Big Blue	6				deskonturik gabe / sin descuentos
abenduak 1 diciembre	Nomadak	6				deskonturik gabe / sin descuentos
ANTZERKIA ZABALTZEN / TEATRO ABIERTO						
urriak 10 -11-12-13 octubre	Enredados: la viga	12				deskonturik gabe / sin descuentos
azaroak 8-9-10-11 noviembre	Off local	12				deskonturik gabe / sin descuentos



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEKOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.
 ** Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.
 Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira. (Ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahaliko ditu).
 Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)



2. ANFITEATRO ** ANFITEATRO 2º
 1. ANFITEATRO ** ANFITEATRO 1º
 LEHENTASUNEZKOAK * PREFERENTE
 BESAULKI-PATIOA * PATIO DE BUTACAS

SARRERA SALMENTA

ABONAMENDUAK (Leihatiletan, telefonoz,

Interneten bidez):

Irailaren 19an, 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era.

Irailaren 20an eta 21ean, 18:30etik 20:30era.

Irailaren 22an, online salmenta soilik.

Online salmenta 10:00etan hasiko da.

ABONAMENDU IREKIAK:

ORDUTEGI BEREZIA

(Principal Antzokiko leihatiletan eta telefonoz)

Irailaren 24an 10:00etatik 20:30era.

Irailaren 25ean 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era.

SALMENTA HASIERA:

ORDUTEGI BEREZIA

Irailaren 26an

Principal Antzokiko leihatiletan 10:00etatik

20:30era.

Gizarte Etxeetako Antzokietako leihatiletan

10:00etatik 20:30era

Online salmenta 10:00etan hasiko da.

Irailaren 27tik aurrera, ordutegietan eta ohiko

kanaletan.

SALTOKIAK

Principal Antzokiko leihatilan.

Ikuskizun guztien salmenta. Asteartetik larunbatera

jaiegunetan izan ezik, 18:30etik 20:30era. Eta

ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenago.

Txandako zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30

minutu baino lehen.

- **Jesús Ibáñez de Matauco** (Hegoalde G.E.),

Federico García Lorca (Lakua G.E.) eta Félix Petite

(Ibaiondo G.E.) antzokietako leihatiletan. Gizarte

Etxeetako Antzokietako ikuskizunak. 10:00etatik

20:30era.

- **Telefonoz:** 945 161 045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.

- **Interneten bidez:** <https://www.ticket.kutxabank.es/principalantzokia/>

Inprima itzazu txartelak zure etxean!

- **Sarrerak erosteko eta jasotzeko terminala:**

Independencia bulegoa. 24h. Kutxabank

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke, ikuskizun bakoitzean

zehazten dira dagozkion salbuespenak.

Aretora sartzeraoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.

• **Langabetuak:** % 25

• **65 urtetik gorakoek:** % 20

• **30 urtetik beherakoek:** % 50

• **Familia ugariak:** % 20

• **Abonu irekia:** 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin %15 eta 6 ikuskizunetik gora %20a. (leihatiletan edo telefonoz)

• **Taldeentzako deskontuak:** Principal Antzokiko leihatilan kontsultatu.

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira,

abonamendu irekia izan ezik.

Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino

gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino

gehiago ere.

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS (taquillas, teléfono, Internet)

19 de setiembre, de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a 20:30.

20 y 21 de setiembre, de 18:30 a 20:30.

22 de setiembre, solo venta online.

La venta online comienza a las 10:00 h

HORARIO ESPECIAL ABONOS

ABIERTOS

(Solo en la taquilla del Teatro Principal y por

teléfono)

24 de setiembre, de 10:00 a 20:30.

25 de setiembre de 10:00 a 13:00 y de 18:30 a

20:30.

HORARIO ESPECIAL INICIO DE

VENTA DE ENTRADAS

26 de setiembre.

Teatro Principal. Horario de taquilla y teléfono: de

10:00 a 20:30.

Centros Cívicos. Horario de taquilla y teléfono: de

10:00 a 20:30.

La venta online comienza a las 10:00

A partir del 27 de setiembre en los horarios y

canales habituales.

PUNTOS DE VENTA

- **En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.**

Venta de todos los espectáculos.

De martes a sábado (excepto festivos) de 18:30

a 20:30 h. Y DOS HORAS antes del inicio de cada

espectáculo.

Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del

horario de apertura de la taquilla

- **En las taquillas del Teatro Jesús Ibáñez**

de Matauco (C.C. Hegoalde), Teatro Federico

García Lorca (C.C.Lakua) y del Teatro Félix Petite

(C.C.Ibaiondo).

Venta de los espectáculos de los Teatros de los

Centros Cívicos. De 10:00 a 20:30.

- **Por teléfono:** 945 161 045, con tarjeta de

crédito, en horario habitual de taquilla.

- **En internet:** <https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/> ¡Imprime las entradas en tu

propia casa!

- **Terminal de venta y recogida de entradas**

Oficina c. Independencia. 24h. Kutxabank

DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos,

las excepciones se indican en el espectáculo

correspondiente y deberán justificarse a la entrada

al teatro.

• **Desempleados/as:** 25%

• **Mayores de 65 años:** 20%

• **Menores de 30 años:** 50%

• **Familias numerosas:** 20%

• **Abonos abiertos:** 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)

• **Descuentos de grupo:** Consultar en la taquilla del Teatro Principal Antzokia.

Descuentos aplicables por Internet, excepto abono

abierto.

Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas

de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.



ABONAMENDU

IREKIA

ABONO

ABIERTO

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen “Kultura informazioak” izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jardueri buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez baliatu nahi izanez gero -norberaren datuak ikusi, aldatu, ezeztatu edo kontra agertu-, Vitoria -Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Teodoro Dublang Margoaliaren kalea 25; 01008 Vitoria-Gasteiz, edo herritarrei laguntzeko bulegoetakoren batera.

ABONAMENDU IREKIA

Helduentzako mota ezberdinetakoa

hainbat ikuski zunerara joan nahi

dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez

dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:

- Zeuk aukeratzen duzu zein lan ikusi nahi duzun.

- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.

- Lau edo bost ikuski zunerarako,

deskontua % 15ekoa izango da.

- Sei ikuskizunetik gora, deskontua %

20koa izango da.

- Egun berezia izango da abonamendu

irekia saltzeko, baina beste edozein

egunetan ere erosi ahalko da.

- Salmenta: antzokiko leihatilan edo

telefonoz.

- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino

gehiago izanez gero bakararra aukeratu

ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:

Ondoko orri-zatian, abonamendu

irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen

zerrenda ageri da.

- Marka ezazu X batez ikusi nahi

dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).

- Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia

eta aurkez ezazu Principal antzokiko

leihatilan erosteko unean.

- Pertsona bakoitzak gehienez 5

abonamendu erosi ahalko ditu.

TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK I NOMBRE Y APELLIDOS

N.A.N. I D.N.I.

TELEFONOA I TELÉFONO

E-MAIL

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero “informaciones culturales” de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección; Calle Pintor Teodoro Dublang, 25, 01008 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

ABONO ABIERTO

Está dirigido a aquellas personas que

deseen acudir a espectáculos de

diferentes disciplinas para adultos o no

deseen adquirir el abono completo.

Características:

- Usted elige las obras a las que desea acudir.

- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.

- Entre cuatro y cinco espectáculos el

descuento es del 15%

- A partir de seis espectáculos el

descuento es del 20%

- Se dispone de un día especial para la

venta del abono abierto, pero se podrá

adquirir en cualquier otra fecha.

- Se adquieren en la taquilla del teatro o

por teléfono.

- En caso de más de una función sólo se

podrá elegir una de ellas.

Cómo conseguir el abono abierto:

A continuación presentamos un boletín

con los espectáculos que se pueden

seleccionar para el abono abierto.

- Marcar con una X los espectáculos

deseados (mínimo 4 y máximo 12)

- Rellene sus datos, recorte el boletín

y preséntelo en la taquilla del teatro

Principal en el momento de la compra.

- Se podrán adquirir un máximo de 5

abonos por persona.

ABONAMENDU IREKIA / ABONO ABIERTO:

Teatro Principal Antzokia		Prezioak / Precios			
urriak 3 octubre	Quitamiedos	18	18	12	6
urriak 5 octubre	El jardín de las delicias	24	24	18	
urriak 9 octubre	Granma. Metales de Cuba	24	24	18	12
urriak 10 octubre	El mago	24	24	18	12
urriak 15 octubre	Measure for measure	24	24	18	12
urriak 17 octubre	Otsoa	18	18	12	
urriak 22 octubre	Utzi mezua seinalearen ondoren	15	15		
urriak 23 octubre	Deje su mensaje después de la señal	18	18	12	6
urriak 24 octubre	Lehman trilogy	18	18	12	6
urriak 30 octubre	Electra	18	18	12	6
urriak 31 octubre	Jauría	18	18	12	6
azaroak 2 noviembre	Ballet Jazz Montreal	24	24	18	
azaroak 7 noviembre	Why?	24	24	18	12
azaroak 8 noviembre	Why?	24	24	18	12
azaroak 11 noviembre	Próximo	18	18	12	6
azaroak 13 noviembre	Isabella's Room	24	24	18	12
azaroak 14 noviembre	La nieta del señor Linh	18	18	12	6
azaroak 20 noviembre	Zaldi Urdina	15	15		
azaroak 21 noviembre	Los Mariachis	18	18	12	6
azaroak 22 noviembre	Viejo amigo Cicerón	24	24	18	12

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia		
urriak 18 octubre	Kourtney Kardashian	15
azaroak 12 noviembre	Best of Be Festival	18

Teatro Félix Petite Antzokia		
urriak 25 octubre	¿Hay alguien ahí?	15
azaroak 16 noviembre	Carmen // Shakespeare	15

Antzerkia zabaltzen / Teatro Abierto		
urriak 10 -11-12-13 octubre	Enredados: la viga	12
azaroak 8-9-10-11 noviembre	Off local	12

GOGOAN IZAN

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokion zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoren bat egokituz gero, iragarritako ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkatzetik izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, telefonoak eta soinua ateratzen duten bestelako tresnak itzalita eduki behar dira, emanaldiak irau bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
 - Principal antzokian, 20 leku.
 - Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
 - Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
 - Félix Petite antzokian, 6 leku. (ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.
- Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

RECUERDA

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Se ruega a los/as espectadores/as que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil u otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
 - El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
 - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
 - El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
 - El Teatro Félix Petite, 6 plazas. (reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.
- No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.



El Jardín de las Delicias

Argitaratzailea | Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Udal Antzoki Sarea / Red Municipal de Teatros

Azala, diseinua eta maketazioa | Portada, diseño y maquetación:
Erakunde Komunikazio Atala / Unidad de Comunicación Institucional. V.P.

Itzulpena | Traducción:
Euskara Zerbitzua



Jarraitu Nazioarteko Antzerki Sarea Facebook-en
Sigue el Festival Internacional de Teatro en Facebook y Twitter

www.principalantzokia.org

**VITORIA
GASTEIZ**
green capital

Babesleak | Patrocinan



KULTURA GAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



Laguntzaileak | Colaboran

EL CORREO
PARTE DE TI ZURE BAITAN

**radio
vitoria**

Noticias de Álava
Diario